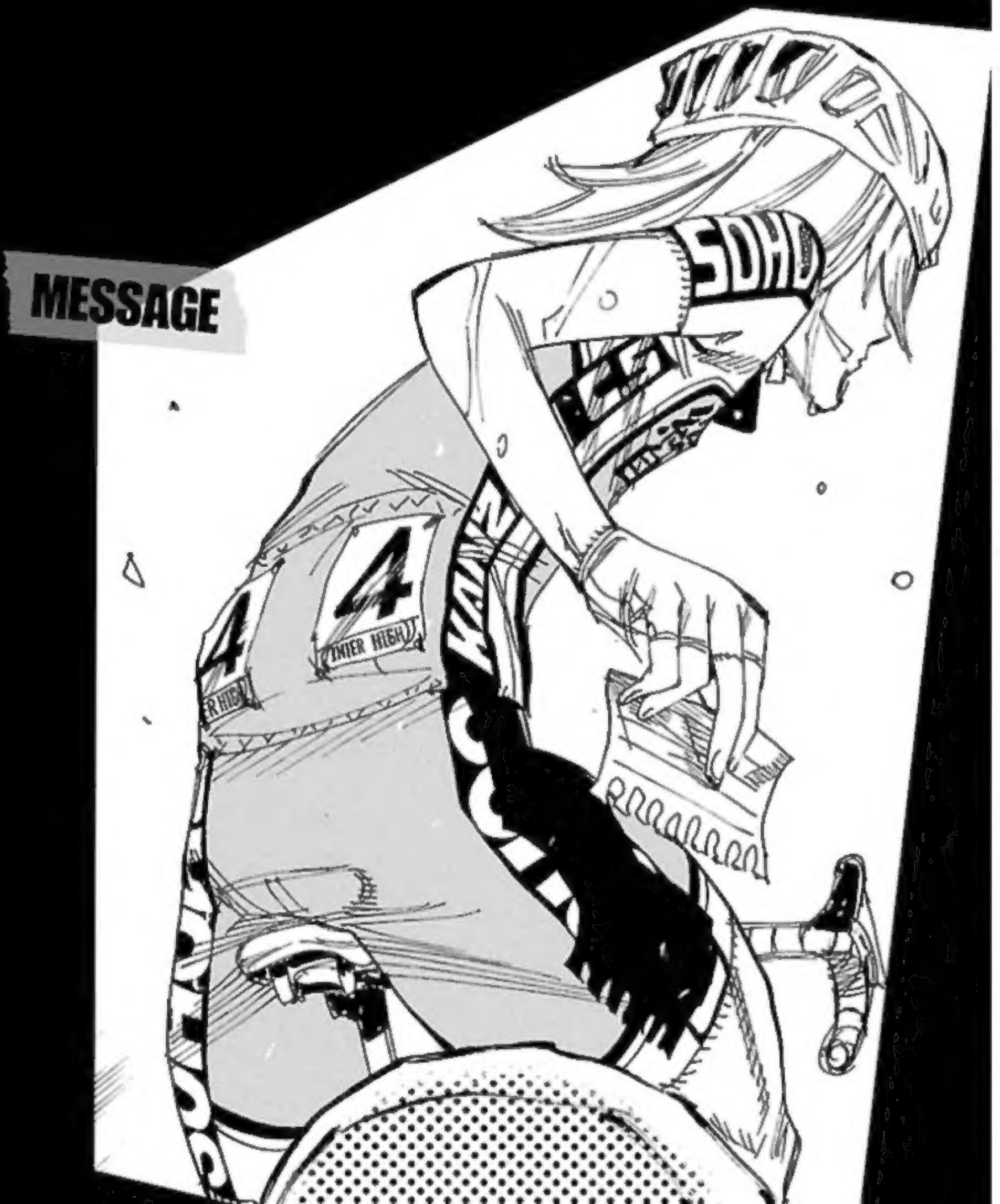
RIDE.312 THE TWO SPRINTERS

MESSAGE



HOU RAA AAH!

I WILL

I WILL

THERE ARE ONLY 80M TO THE RESULT LINE!!

IT WENT IN!!

I WILL WIN!!

HAA!

I WILL WIN!!

ORANGE!!

HERE WE GO!!

I CAN MAKE IT!!

DAMN PIGGG !!

SPRINT!!

IT'S THE LAST SPRINT!

LIKE A CAR?

THEY MUST BE GOING OVER 50KM/HR!

SO FAST!

BOTH OF THEM ARE SPEEDING UP!!

HOU
RU
AAA
AH!

SHAKI

SHAKI

BUA
AAA
AH!!

SOM LEFT !!

THE GREAT ME WILL WIN!!

WOW!

NEITHER ONE IS DRAWING BACK!!

THE STANDARDS OF THIS WORLD--!!

THEY'RE SO MUCH NARROWER!!

IT'S SO NARROW.

SO NARROW.

THAT'S WHY I STICK OUT.

MY BODY'S BEEN LARGE FROM WAY BACK.

DON'T DISOBEY.

DON'T MOVE.

LINE UP.

I AM RIGHT!!

BUT, WHAT'S WRONG WITH THAT?!

BUT BACK WHEN I'D LOST MY WAY

I TRIED TO ENTER THE STANDARDS OF THAT NARROW, LITTLE WORLD.

HE TOLD ME TO BRING OUT EVERYTHING I HAD.

TOLD ME TO "STICK OUT".

I AM ABS.

KANAGAWA

THAT'S WHEN IZUMIDA-SAN

THAT PERSON TOLD ME TO "GET THE FIRST RESULT" ...

HE TOLD ME I COULD RIDE HOWEVER I WISHED!!

THE RESULT LINE

SO THERE'S NO WAY I WON'T GET IT IF I DEVOTE MYSELF TO GETTING IT!!

IS MY PREY!!

I'LL BRING IT BACK FOR HAKOGAKU, IZUMIDA-SAN!!

REALLY, REALLY FAST!!

EVEN THOUGH MY HEART'S HURTING, I CAN'T STOP!!

SO FAST!!

SERIOUSLY? WHAT'S THIS GUSHING FORTH?

FROM THE TOP OF MY HEAD TO THE TIPS OF MY TOES, EVERYTHING IS CONNECTED AND PUSHING ME FORWARD.

THAT IMAGE OF ALL THE GEARS THROUGH-OUT MY BODY CLICKING INTO PLACE

IT'S ALL ONE!!

"THE GUY IN FRONT"

AM.I GETTING FIRED UP BY THIS SPRINT?

THE BLOOD THROUGH-OUT MY BODY IS BOILING!!

MY WHOLE BODY IS SCREAMING AT-ME TO PASS HIM.

300M LEFT!!

I STILL CAN'T TELL WHO'S GONNA WIN!!

THE SMALLER GUY IS INCREDI-BLE!!

WHO'S IT GONNA BE? THEY'RE BOTH STILL NECK AND NECK!!

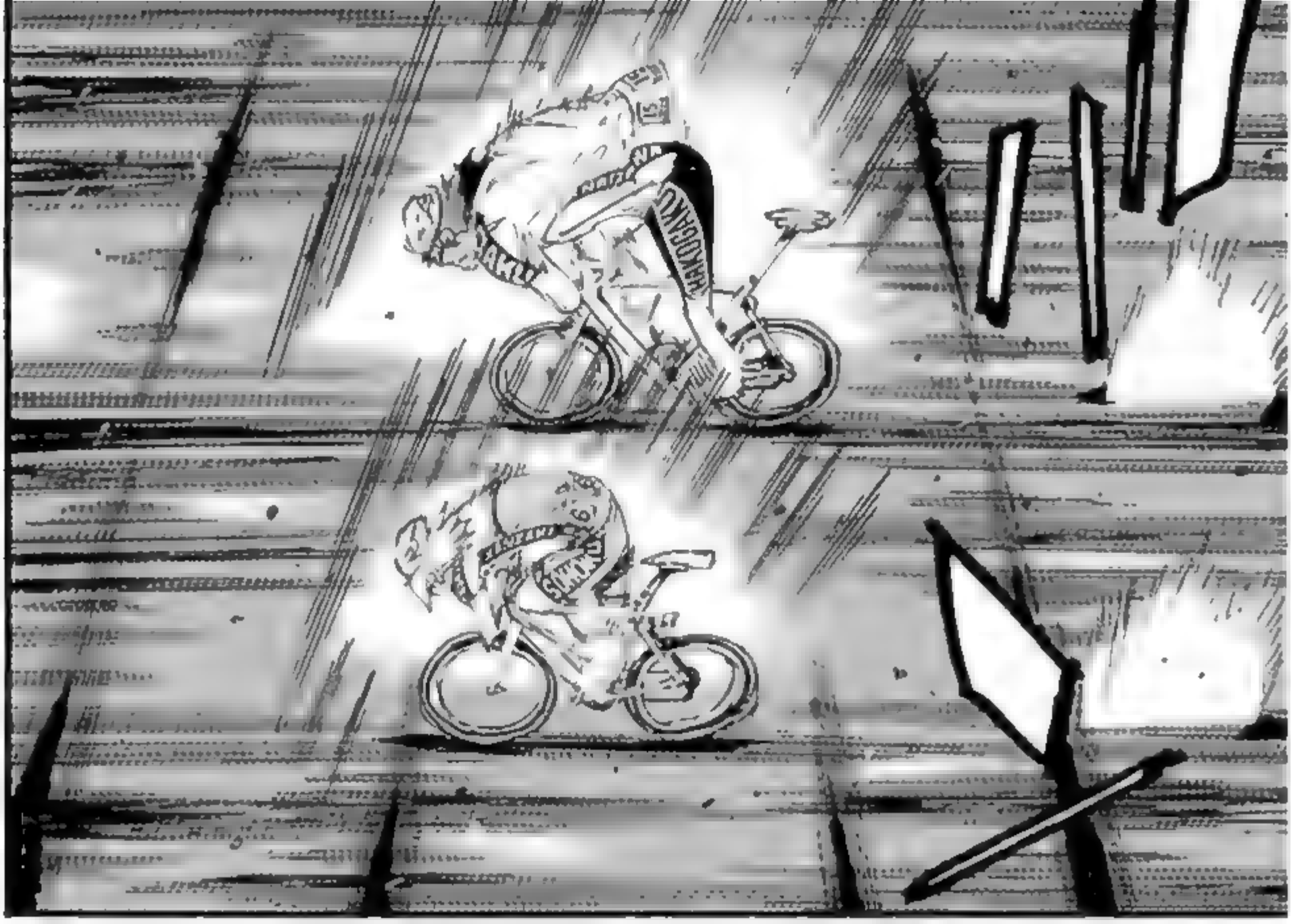
WIN!
WIN!
WIN!

I
WILL

IT'S
BOILING
!!

W
I
I
I
I
I
N
!
!

GO,
KABURAGI,
YOU CAN
DO IT!! I
KNOW YOU
CAN!!



HIS RIDING STYLE IS VERY EARNEST.

DOUBASHI-- JUST BY LOOKING AT HIM, I THOUGHT HAKOGAKU'S DOUBASHI WAS MORE OF A ROUGH-PLAY TYPE OF GUY, BUT

IT'S THE LAST SPRINT!!

UWA!! THEY'RE STILL NECK AND NECK!!

EVEN HERE, THEY'RE STILL PUTTING IN MORE POWER!!

BUOOOOH!

THAT'S WHY HE DOESN'T BLOCK HIS OPPONENTS PATH OR USE OTHER SIMILAR TECHNIQUES. HE ALWAYS PLAYS FAIR.

HE'S GOT A BIG MOUTH AND AN ATTITUDE TO MATCH, BUT HE WINS IN A HEAD-TO-HEAD POWER BATTLE.

I'VE SEEN MOST OF HIS RACES SINCE THE BEGINNING OF SPRING.

GOOO!! HAKO GAKU'S DOUBASHI !!

DOU-BASHII !!

=HAKONE GAKUEN WIN!=

=MAN WITH NO LOSSES=

HE'S GOT A TON OF FANS!!

MASA-KIYO !!

=ROAD MONSTER=

=SHOW US WHAT YOU'VE GOT MONSTER OF THE STRAIGHTS STRAIGHT ROAD MONSTER=

DOBASHI

=DOUBASHI=

15

PLEASE PEDAL YOUR HARDEST !!

WIN FOR SURE!!

SEN-PAAAAI!!

DOUBASHI-SENPAI, KEEP IT UP!!

箱根学園

I WAS FINALLY ABLE TO TAKE PART IN THE INHIGH.

BUHA !!

I GOT IT.

IF I DON'T WIN HERE, GOING UNDEFEATED FROM THE BEGINNING OF SPRING IS COMPLETELY MEANINGLESS

RIGHT !!

BUAAAH!!

URUA AAH!

MY MUSCLES FEEL LIKE THEY'RE GOING TO FALL APART!!

BUT I KNOW

THE LINE'S RIGHT THERE.

I CAN SEE IT!!

THAT PIG IS A BIT AHEAD BY A FEW CMS.

SHIT!!

YOU SHOULD PUT ABOUT 10% MORE OF YOUR WEIGHT TO THE BACK. WITH THAT, YOU'LL BE ABLE TO BREAK 20.

OVERCOME 1 MIN 20 BY PEDALING AT TWO LEVELS BELOW FULL POWER.

YOU'RE TELLING ME TO OVERCOME IT, RIGHT.

THIS IS A TEST.

O GREAT SPIRIT!

I HAVE NO IDEA! BUT WHATEVER!

WHAT WAS THAT? WHY DID AOYAGI-SAN'S FACE COME TO MIND FOR AN INSTANT?

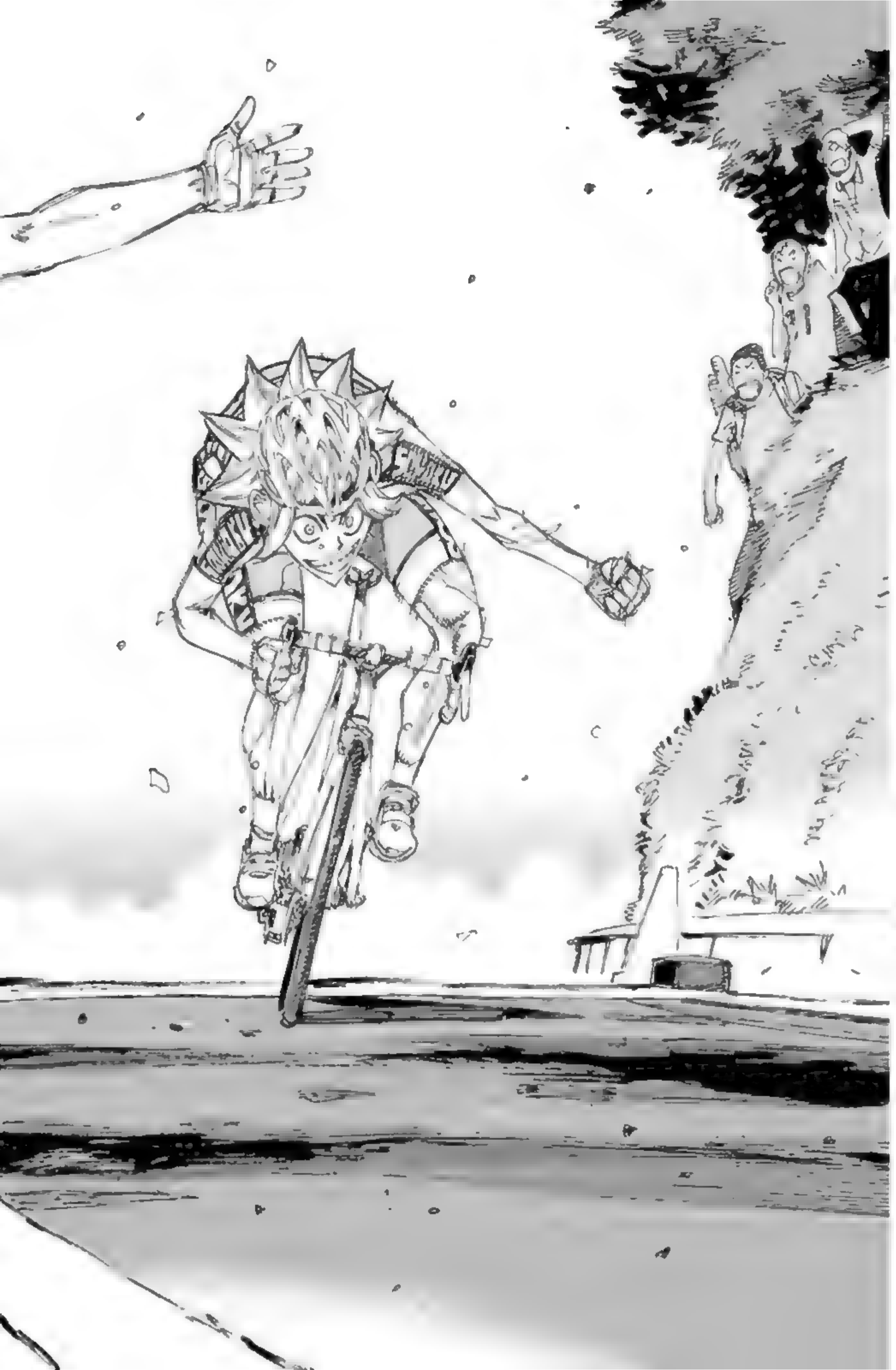
THIS IS THE LAST BIT--

KANZAKI

SONOKO

BOIL!!
COME ON,
BASTARD!!

OOOHH!!



HAKI
HAKI

IT'S SOUHOKU !!

IT'S HAKO GAKU'S DOUBASHI !!

IT'S BEEN DECIDED !!

THE FIRST RESULT !!

WHICH ONE WAS IT? IT'S SOUHOKU, RIGHT? HE CAME UP AT THE LAST MOMENT, DIDN'T HE?

HAKOGAKU MANAGED TO HOLD ON IN THE END.

SOUHOKU

SOUHOKU'S 1ST YEAR IS RAISING HIS HAND!!

HOLD UP, IDIOT! YOU'RE NOT THE ONE THAT WON!!

HAKOGAKU

YOU DIDN'T GET BY ME! I'M THE ONE THAT WON!

THAT THE GREAT ME GOT BY YOU IN THE END?

HAHA!

YOU BLOCK-HEAD.

DIDN'T YOU REALIZE ...?

REGARD-ING THE RESULTS

WE HAVE AN ANNOUNCE-MENT.

IT'S HAKO GAKU, RIGHT?

I WONDER WHICH ONE WON JUST NOW.

THEY'RE DISPUTING.

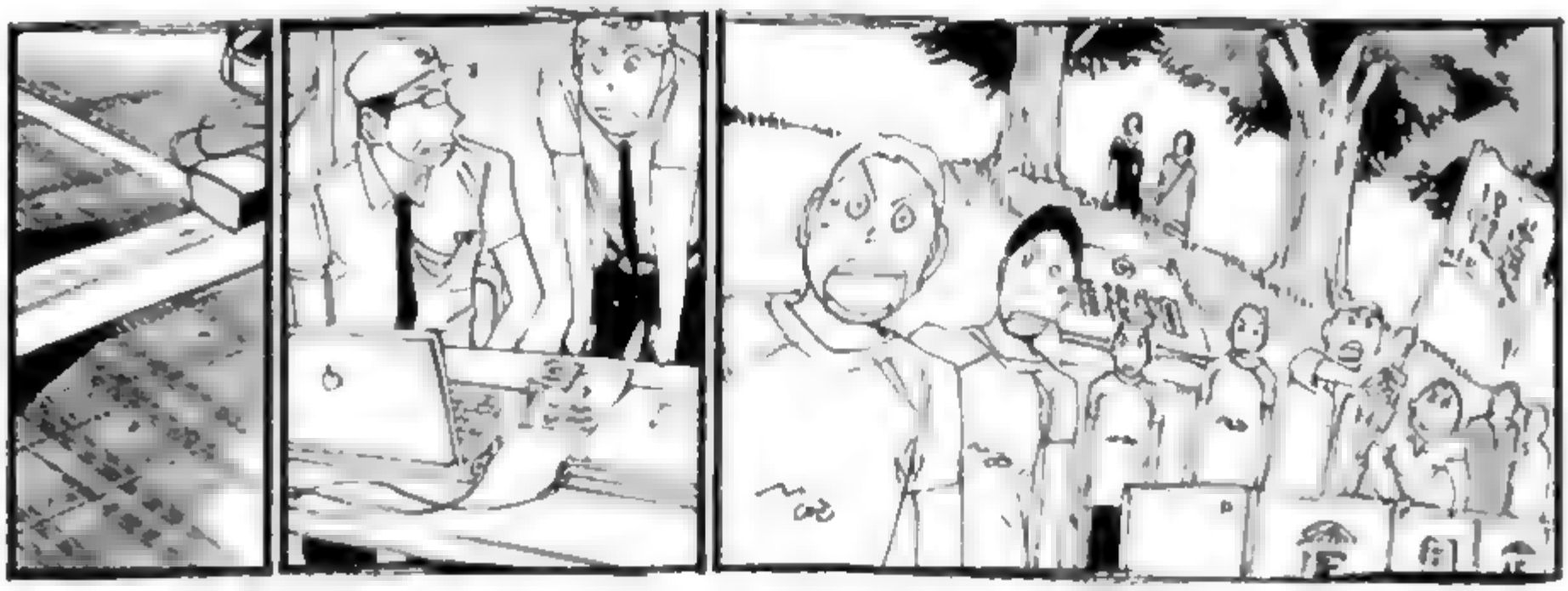
I'M A REGULAR MEMBER IDIOT.

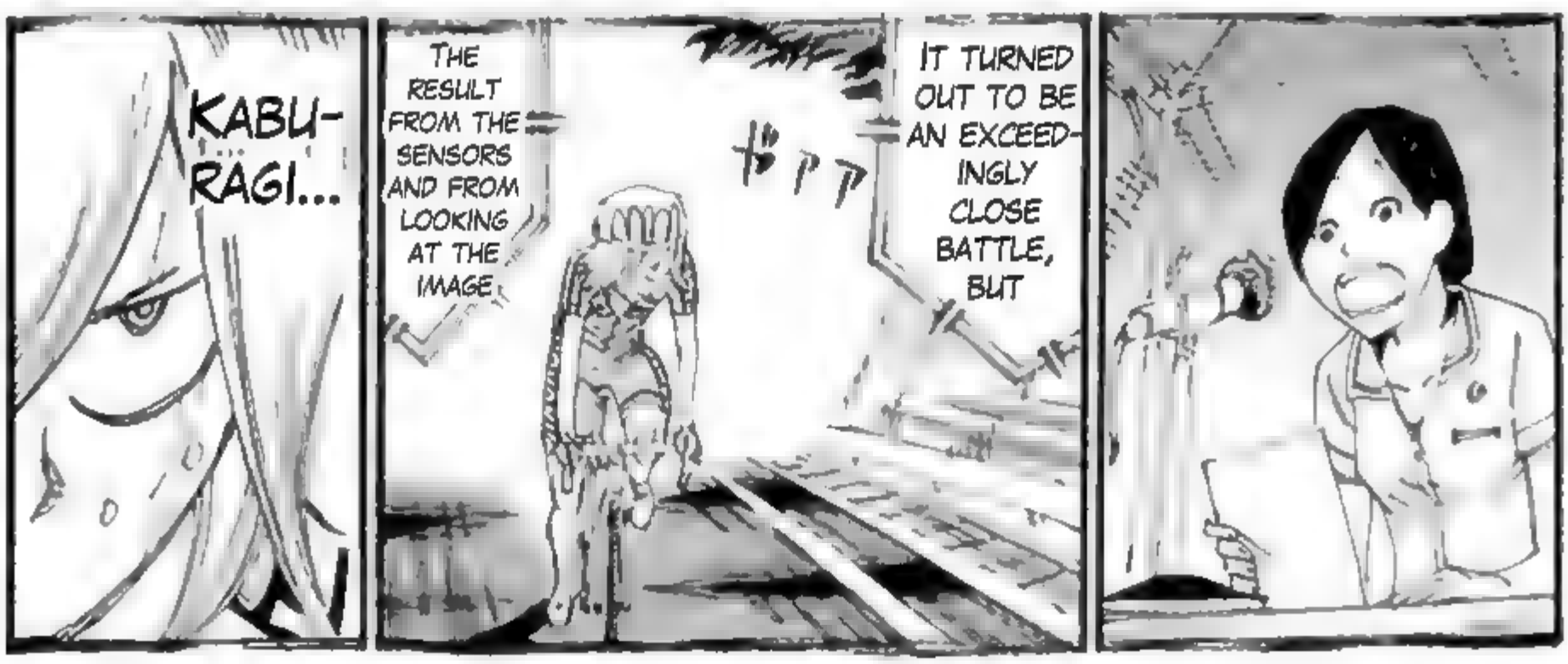
THERE'S NO WAY THAT THE GREAT ME WOULD LOSE TO A SUBSTI-TUTE LIKE YOU

NO, YOU DIDN'T!

THE GREAT ME WON!

IT LOOKED LIKE SOUHOKU TO ME.




KABU-
RAGI...
THE RESULT FROM THE SENSORS AND FROM LOOKING AT THE IMAGE
IT TURNED OUT TO BE AN EXCEED-INGLY CLOSE BATTLE, BUT

SOHOKU

KOMAGOMA

15

THE CYCLIST WHO WILL BE GETTING THE FIRST RESULT AND THE GREEN ZEKKEN IS

ISSA...

TAKE

YOU DID... GOOD.

HAKONE GAKUEN'S DOUBASHI MASAKIYO!

NEW VOLUME!
YOU HAVE NO IDEA HOW TEMPTED
IVE BEEN TO "ACCIDENTALLY"
FORGET TO UPLOAD THE LAST PAGE
OF THIS CHAPTER LMAO

TRANSLATIONS: SLEEPING
DRAGONS
TYPESET: ECTINI, RAZ, RACHEL
CLEANING: RACHEL

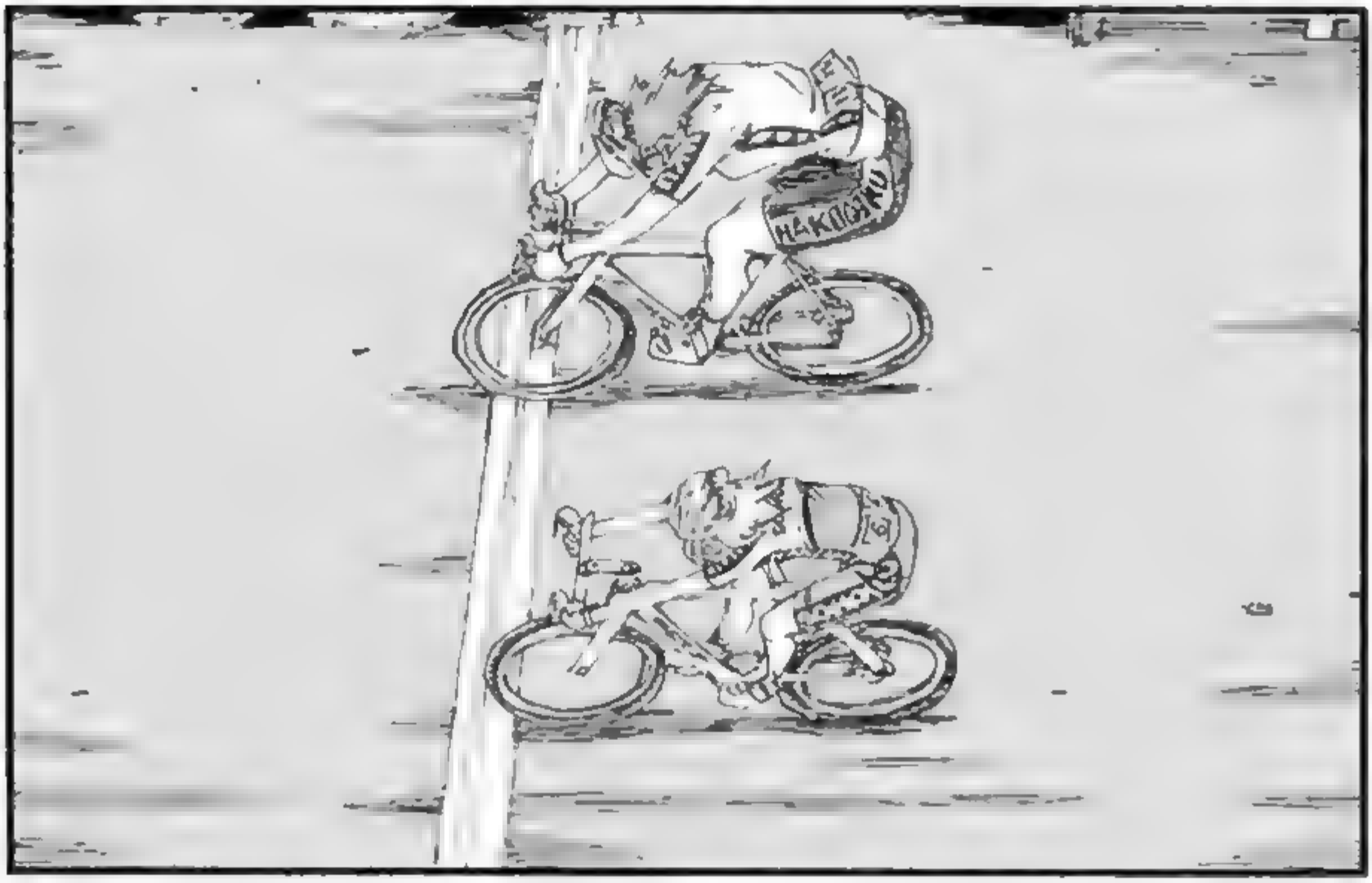
YOWAPEDAFANSCANS.TUMBLR.COM

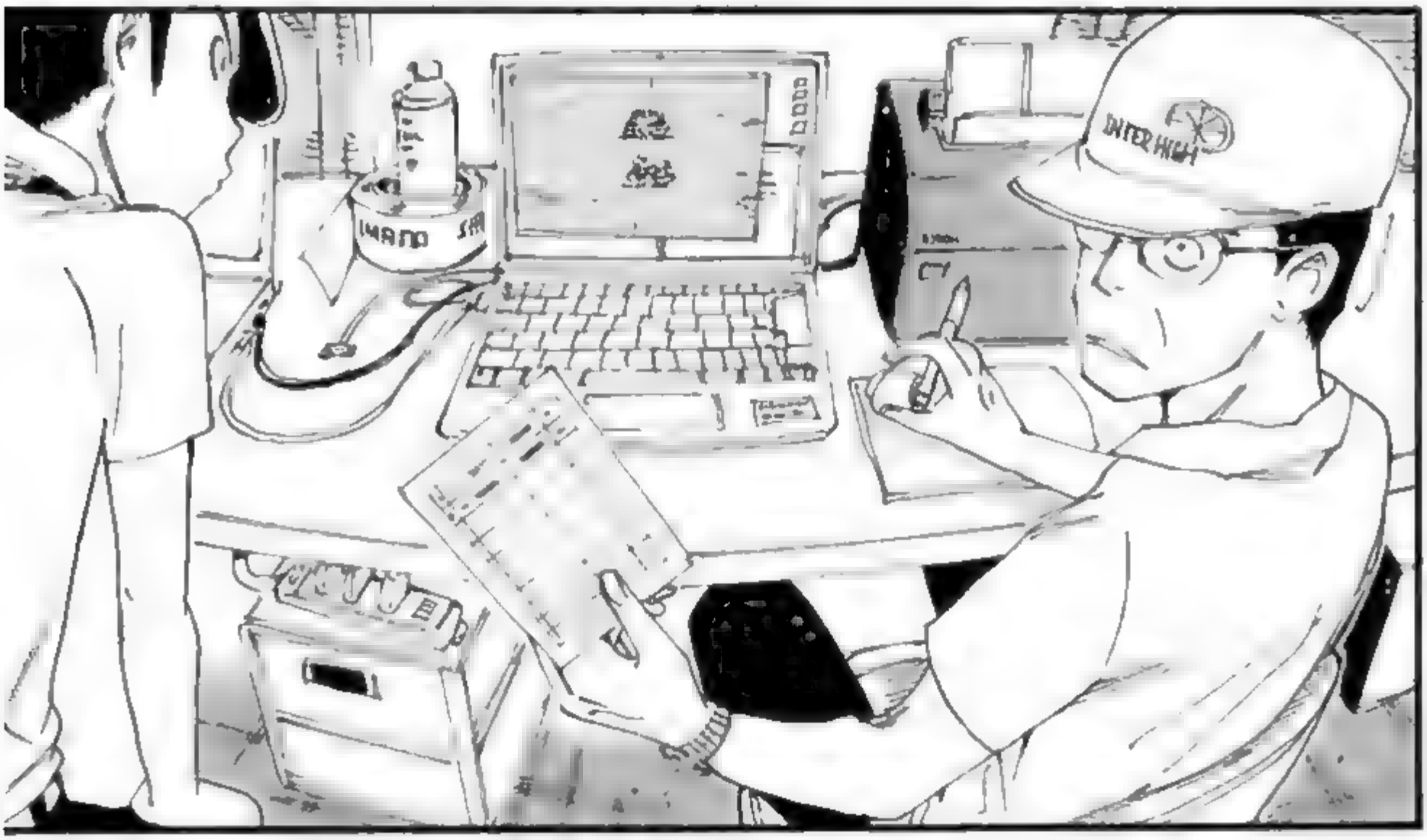
TRANSLATORS NEEDED

37

渡辺航

RIDE.313 HAKONE GAKUEN MAKES THEIR MOVE!





OOO-HHH-HH!

THE FIRST RESULT GOES TO HAKONE GAKUEN'S 2ND YEAR, WEARING ZEKKEN #15, DOUBASHI MASAKIYO!

HAKOGAKU

HAKO GAKU--!!

IT WAS HAKOGAKU AFTER ALL!!

HAKONE GAKUEN TAKES POSSESSION OF THE FIRST ZEKKEN OF THIS INTER HIGH!!

I'VE BEEN WAITING TO SEE THAT POSE--!!

THE KINGS! DOUBASHI!

WOW!

OOO-HHH-HH!

DOUBASHI'S HUGE!

HE LOOKS EVEN LARGER WITH HIS HANDS SPREAD!!

THE MAN WITH NO LOSSES--!!

RIDE.313

HAKONE GAKUEN MAKES THEIR MOVE!

I AM

HAKO GAKU !!

DOU-BASHI--

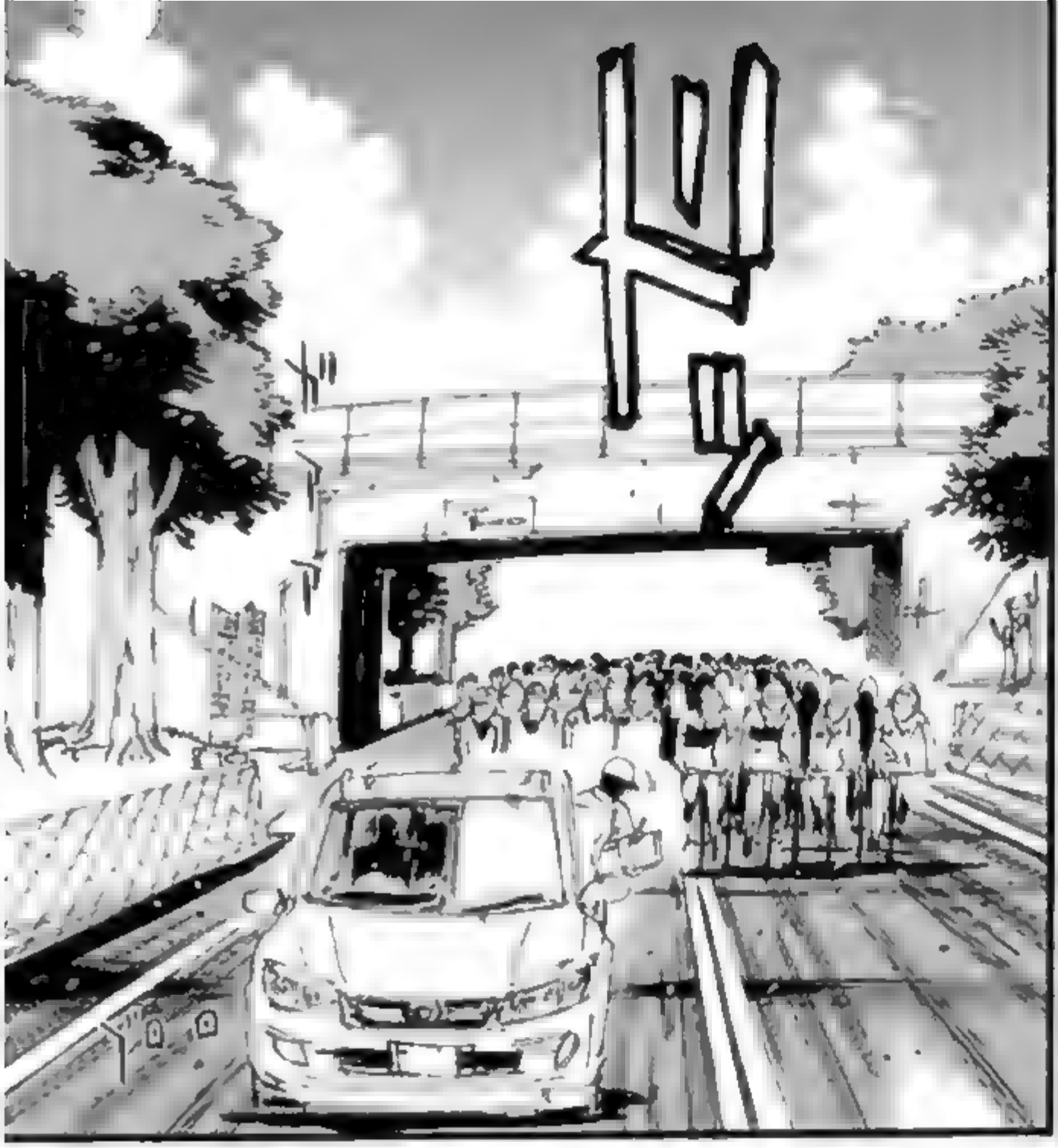
GOOD JOB--!

I'VE NEVER SEEN HIM LOSE!!

ガッ

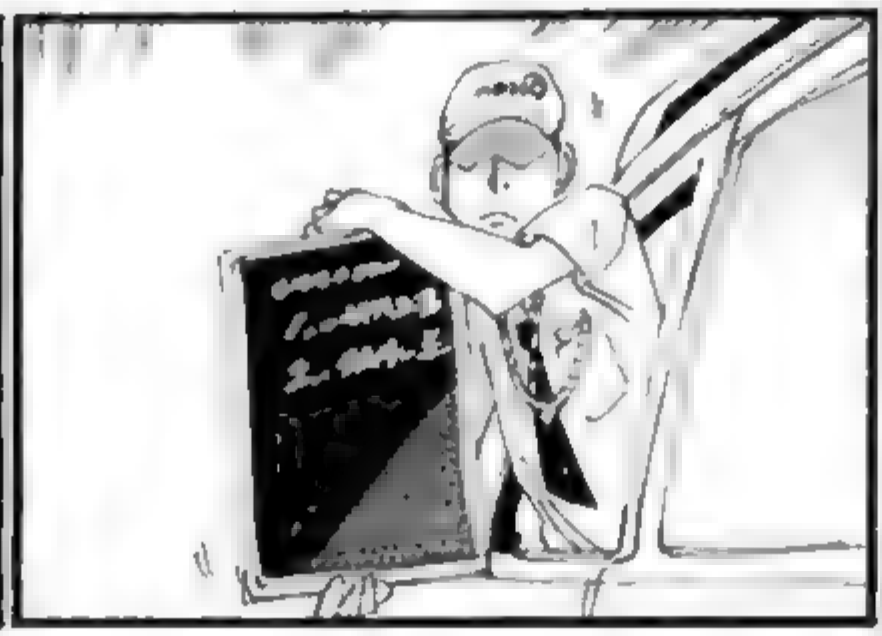
SHIT...

SHIT...



I
LOST...

1.15 金剛橋
DOUBASHI
2.6 鎬木
KABURAGI



"FIRST RESULT"... SOUHOKU--
高校
高校
高校

MUSASHI

HAKO

GOT 2ND...!

HAKO GAKU'S MOVING UP!

EXCUSE ME.

TESHIMA-KUN!!

PLEASE CLEAR THE WAY!!

WHAT AN INCREDIBLE AIR OF INTIMIDATION.

SOUHOKU DROPPED BACK!!

THE ABSOLUTE KINGS, KANAGAWA'S HAKONE GAKUEN, MOVED TO THE FRONT!!

THE TEAM THAT WON THE FIRST RESULT GETS CONTROL OF THE PACK!!

IN THE POSITION OF THE WINNER--!!

JUST LIKE US LAST YEAR

IN FIRST--!!

HAKO GAKU!!

THEY MOVED AHEAD!!

GOOD WORK, DOUBASHI!!

BASSHI!!

ALL ACCORD-ING TO PLAN, RIGHT TOUICHI-ROU?

HAYATO-KUN ALSO SAID THAT DOUBASHI-SAN WOULD PROBABLY DO IT.

WINNING AGAINST TWO OPPONENTS ON THE FLATS WHILE ALL ALONE. HE'S REALLY IN-CREDIBLE--

WE'LL BE HEADING TO THE BASE OF THE MOUNTAINS AND PICKING UP ALL THE SPRINT-ERS ALONG THE WAY.

DOU-BASHI'S AMAZING.

IT'S CALMING, HAVING HAKOGAKU IN CHARGE OF THE PACK.

THE SENSE OF STABILITY WITH HAKOGAKU IN FRONT IS TOTALLY DIFFERENT.

THEY'VE GOT A DIFFER-ENT AURA.

THAT POSITION REALLY FITS THEM TO A TEE.

WELL THEN--

LOOKS LIKE WE CAN TAKE A QUICK BREATH-ER.

TIME TO GET TO WORK, ANDY, FRANK.

ゴゴゴゴ!!

NOW IT'S OUR TURN!!

ゴゴゴゴ

HUH? HAKO GAKU?!

THEY GOT TO THE FRONT OF THE PACK

AND JUST SWIFTLY KEPT GOING?!

EH?!

HAKOGAWA
HAKOGAWA
HAKOGAWA
HAKOGAWA

THEY PUT THAT DISTANCE THERE ON PURPOSE.
SOU-HOKU?!
EH?!

HEEEY! A PRETTY SUBSTAN-TIAL DIS-TANCE HAS OPENED UP, YOU KNOW--

THEY'RE RAISING THEIR SPEED AND PLANNING TO LOWER THE NUMBER OF PEOPLE LEFT IN THE MAIN PACK!!

IN THIS EARLY STAGE OF THE FIRST DAY OF THE INTER HIGH!!

WE LET OUR GUARDS DOWN. THOSE GUYS ARE SO FAST!!

SERI-OUSLY?! UWA!

BUT THERE'S STILL QUITE A LONG WAY TO THE MOUN-TAIN...!! EH?!

!!

SOUHOKU'S ALSO TAKING OFF!

WE'RE GOING UP AT FULL POWER

BUT I WAS EXPECT-ING IT!!

ONODA, NARUKO, IMAIZUMI!!

AAA-

AABSSS !!

YES !!

LOOKS LIKE YOU CAN'T AFFORD TO WASTE TIME, IZUMIDA.

I MEAN, HAKO GAKU'S ALREADY REDUCING THE NUMBER OF PEOPLE THIS EARLY IN THE GAME.

SORRY, BUT WE'RE NOT LETTING YOU GET AWAY, HAKO GAKU --!!

SO YOU'VE COME, SOU-HOKU, AH!!

ABS !!

14
INTER HIGH

I'M SURE YOU KNOW THE MEANING OF THAT, TESHIMA-KUN.

INSTEAD OF THE PROPER SINGLE-DIGITS, WE'RE WEARING THE DOUBLE-DIGIT ZEKKENS.

ソラ

根学園

BUT TRIPLE DIGITS!

WEREN'T EVEN DOUBLE,

OF COURSE I DO!! LAST YEAR, WE

THE REASON I DID NOT TAKE PART IN THE COMPETITION TO GET THE FIRST RESULT THIS YEAR

TO RE-CLAIM OUR TITLES AS THE KINGS!!

IT MEANS THAT WE MUST REGAIN OUR PLACE THROUGH ANY MEANS NECESSARY.

HAKO GAKU'S SPEEDING UP EVEN MORE!!

WAS BECAUSE I WAS PREPARING FOR THIS SITUATION! ABS!!

OOH HH!

WE'RE CHASING AFTER THEM, 2ND YEARS!!

ARE YOU IN PAIN? ISN'T IT BECAUSE YOU SENT OUT TWO OF YOUR FELLOWS TO FIGHT FOR THE SPRINT?

YOU'RE JUST AN AVERAGE CYCLIST, RIGHT, TESHI-MA-KUN?

!?

I AM WEAK.

I DO HAVE A PLAN, YOU KNOW.

THAT'S WHY I USE MY HEAD. THAT'S WHY I WORK HARD.

GO !!

NARUKO SHOU-KICHI!!

YESSIR!!

CHAPTER 17

GUESS THIS IS A CONTINUATION OF OUR EARLIER BATTLE, HUH, EYELASHES-KUN!!

I'M JUST ITCHING TO DO SOMETHING UNDER THESE CIRCUMSTANCES!!

WE KEPT ONE IN RESERVE TOO.

THE HIGHEST GRADE FLATS SPECIALIST!!

I COULDN'T HAVE HOPED FOR MORE!! RED-HEAD-KUN!!

URUAAAAAAH!

AAAAA

AABSSSSSS!

NOT GONNA STOP YOU THIS TIME!!

TOU-ICHIR-OU!!

NARU-KO!!

URU-AAAAH-HH!

GOOO!!

ABS ABS ABS ABS ABS!

!HAKO GAKU —!!

GOOD JOB, DOUBASHI!

ハアッ

I GAVE IT MY ALL...

AND I LOST ...

ハアッ

I JUST CAN'T FIND THE WORDS...

FOR THE ONE THAT LOST, ANY PRAISE HAS NO MEANING...

WHAT SHOULD I SAY TO HIM...!

BUT THERE'S ONLY ONE WINNER--

"GOOD WORK"--

"YOU WERE GREAT"--

DANCHIKU!

ISSA!!

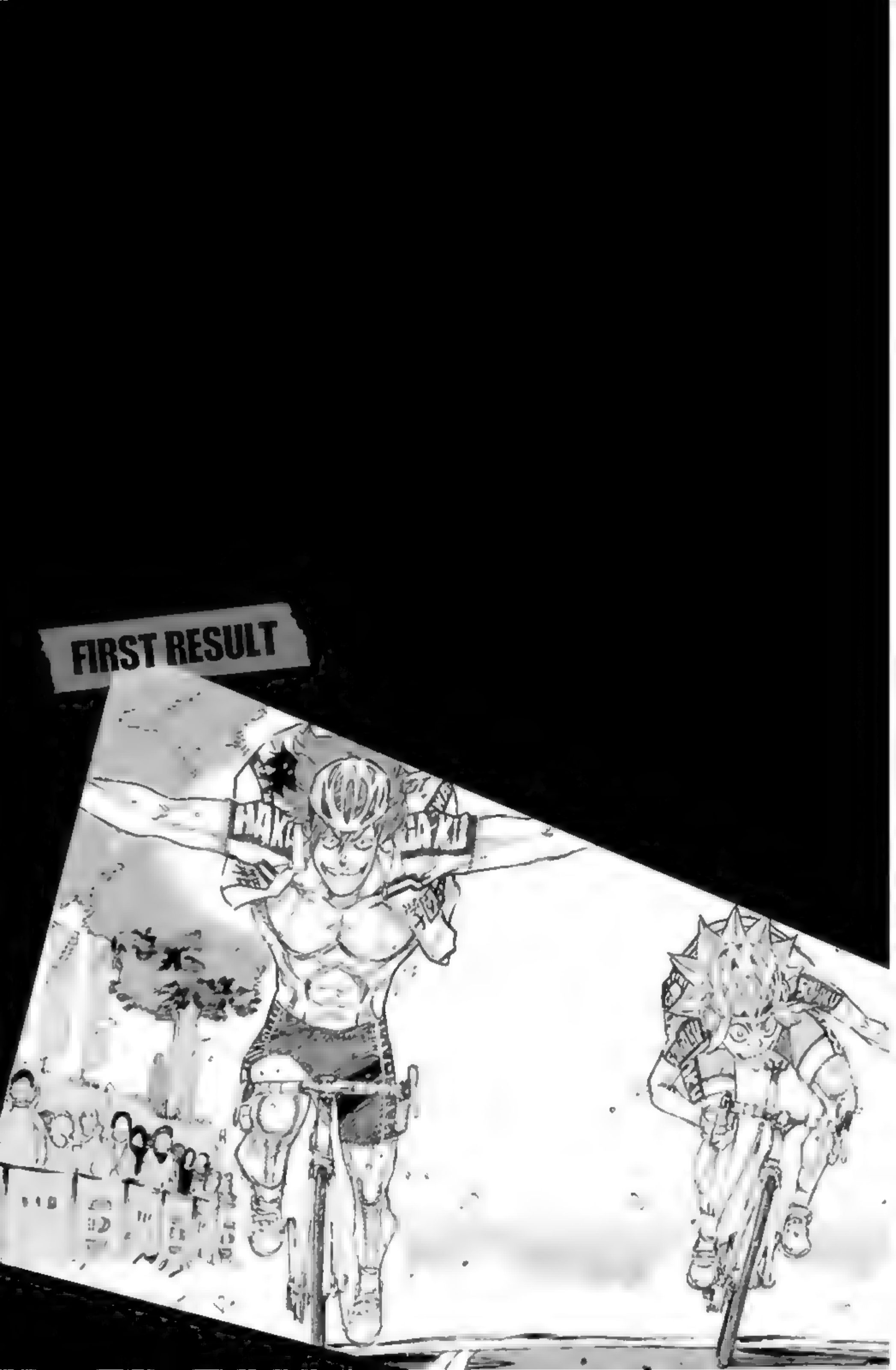
ISSA!!

DANCHIKU HAS SOMETHING IMPORTANT TO SAY

TRANSLATIONS: SLEEPING DRAGONS
TYPESET: ECTINI, RAZ, RACHEL
CLEANING: RACHEL
YOWAPEDAFANSCANS.TUMBLR.COM

TRANSLATORS NEEDED

RIDE.314 SOUHOKU AND HAKOGAKU


FIRST RESULT
HAKU
HAKU

ISSA !!

DAN... CHIKU!!

OF COURSE I WILL, DANCHI-KU!!

I WON'T BE RACING, BUT YOU'D BETTER FROLIC YOURSELF OUT AT THE INTER HIGH, ISSA.

WE ARE CHILDREN, DANCHIKU!

THERE'S A WIDE SPREAD OF TOYS BEFORE OUR EYES, AND WE'RE BEING TOLD WE CAN PLAY WITH THEM AS MUCH AS WE'D LIKE."

BUT THIS IS EXACTLY THE TIME TO FROLIC AROUND! IF NOT NOW THEN WHEN?

KABU-RAGI ISSA

TEAM 55

DANCHIKU--!!

I LOST TO THAT PIG.

RIGHT NOW, HE'S THE LAST PERSON I WANT TO TALK TO.

I WAS WATCHING YOU--!!

110

SOHOKU

SOHOKU

I LOST.

DAN...CHIKU...

AND YET...

I RACED MY HARDEST AND I WAS DEFEATED IN A POWER BATTLE...

I WAS WATCH-ING--!!

!

KABU-RAGI--!!

I WON'T GIVE A SINGLE EXCUSE!

I'M GOING TO GET THERE FIRST!!

WITH THAT SORT OF RESOLU-TION.

I WASN'T RACING

SUGI-MOTO -SAN!!

YEAH... THANKS ...!!

KABURAGI!!

KABU-
RAGI-
KUN

1ST
YEAR-
KUN!!

I WAS
WATCHING
YOU--!!

YES!!

WE'LL BE WAITING AT THE RE-SUPPLY POINT UP AHEAD!!

EVERY-ONE!!

KOGA-SAN...

北高校

NORMALLY, SHOULDN'T THEY SAY STUFF LIKE "WHAT WERE YOU DOING" OR "HOW COULD YOU LOSE WHEN YOU WERE SO CLOSE"

I... COULDN'T WIN.

.....

WHY...? WHY IS IT... AOYAGI-SAN?

!!

KOGA-SAN AND SUGI-MOTO-SAN AND DANCHI-KU...!!

WHY IS THAT?

THOSE GUYS ARE YOUR TEAM-MATES.

AND THEY ALL

IT'S BE-CAUSE

WITHOUT SAYING ANYTHING ELSE--...

ALL THEY SAID WAS THAT THEY WERE "WATCHING ME".

THEIR HANDS FELT SO WARM!!

AND YET

OR SCOLDING ME AND TELLING ME I WAS THE WORST.

KNOW
THE
PAIN OF
LOSING.

I KNOW A LOT ABOUT INJURIES SOF...

SOHOKU

AAAAHHH

I DID EVERY-THING I COULD.

SHIT.

SHIT.

SHIT.

IF, BY SOME CHANCE, I FACE OFF AGAINST HIM AGAIN IN THIS INTER HIGH

I SWEAR TO YOU!!

AOYAGI-SAN!!

高校競技部

THE NEXT TIME, I'LL DEFI-NITELY WIN!!

...!! GOOD!!

BUT THOSE WORDS ALSO APPLY TO YOU PERFECT-LY--BRING OUT ALL YOUR STRENGTH, NOW THAT YOU KNOW PAIN

"GROW STRONGER DURING THESE THREE DAYS." THAT'S THE ADVICE KINJOU-SAN GAVE TO IMAIZUMI LAST YEAR.

HOW COME I DIDN'T REALIZE THAT SOONER? I'M SUCH AN IDIOT!

I'VE GOT TO RACE FOR EV-ERYONE ELSE'S SAKES, TOO.

KABURAGI !!

STRAIGHT AHEAD

AND GROW

AAA AHH

AND MAKE THEIR MOVE, HUH--

THE FIRST RESULT IS DECIDED--SO IT'S ABOUT TIME FOR THE PACK TO RECEIVE THE RESULTS

ABS !!

ABS ABS ABS ABS ABS ABS!!

HAKO GAKU'S SPEED-ING UP EVEN MORE!!

I GOT IT. COUNTING ON YOU, NARUKO!!

YESSIR !!

BUA AHH !!

BUA BUA BUA BUA BUA BUAA!!

OI, YOU'RE STILL RAISING THE PACE, TOUICHIROU?

I FEEL SORRY FOR THEM! WE'LL BE DISAP-PEARING AROUND THE CORNER IN AN INST-...

!?

!!

!!

SO THEY KEPT UP...

HOW PER-SISTENT... SO YOU GUYS ARE GOING TO BE A PAIN THIS YEAR TOO.

TEAM SOUHOKU

NARUKO-KUN'S RESPONSE WAS FIRST-CLASS TOO.

LAST YEAR, THAT'S WHAT THEY USED--

YOU SHOULD REMEMBER THIS TENACITY, YUKI.

YOU'VE GOT A GOOD TEAM THERE, TESHI-MA-KUN!!

A SUITABLE OPPONENT FOR US TO DEFEAT WITH ALL OUR STRENGTH!!

TO STEAL OUR TITLE AWAY!!

AS SOUHOKU'S FORMER CAPTAIN, KINJOU-SAN, SAID LAST YEAR, EVEN IF ONE FALLS, THE OTHER MEMBERS WILL SUPPORT EACH OTHER. A TEAM THAT SUPPORTS EACH OTHER!!

"SUPPORT-ING EACH OTHER" IS IT?

YOU PLANNING ON COOKING SOME-THING?

I'M THINKING MEDITER-RANEAN STYLE.

AND ARRANGED IT IN MY STYLE.

YEAH, THAT'S RIGHT.

I'VE POURED A LITTLE SAUCE CALLED "BELIEF" ON TOP OF THAT

SOUNDS DELI-CIOUS. I'D LOVE A BITE.

IT'S EX-TREMELY SPICY. ENOUGH TO HURT YOUR STOM-ACH!!

NOD!!

I SEE. WELL, AREN'T YOU CON-FIDENT...

IN THAT CASE, ALLOW ME TO ASK

TESHI 'MA-SAN!!

!!

WHAT A WASTE ...OF STRENGTH THAT WAS.

WHO BOTH LOST AGAINST OUR DOU-BASHI ALONE?

WHY EXACTLY THIS EXTREMELY SPICY TEAM OF YOURS SENT OUT TWO SPRINTERS

I'M SURE BOTH KABURAGI AND AOYAGI BELIEVED IN EACH OTHER AS THEY FOUGHT.

WE'RE A TEAM THAT SUPPORTS EACH OTHER. BECAUSE OF THAT

IF THERE AREN'T TWO OR MORE OF US, NOTHING WILL HAPPEN!! THAT'S WHY I SENT OUT TWO OF THEM.

BECAUSE ONE ALONE WOULDN'T BRING ABOUT ANY RESULTS. I TOLD YOU

THAT WILL GIVE BIRTH TO THE WILL AND MOVEMENT FOR THE NEXT TIME!!

I'M VERY FAMILIAR WITH THAT!!

WE SPIN THAT WILL AND MOVE FORWARD CAREFULLY!! ALL OF US, TOGETHER!!

THIS LOSS IS BUT THE FIRST STEP TOWARDS OUR VICTORY.

YOU CALLED IT A WASTE? DON'T WORRY ABOUT IT.

THIS YEAR, IN ALL OF HAKONE GAKUEN'S HISTORY, IT'S THE MOST

I UNDERSTAND PERFECTLY. NOW, SHALL I INTRODUCE MY TEAM THIS YEAR?

SO THAT'S YOUR TEAM. THAT'S THIS YEAR'S TEAM SOUHOKU...

TESHIMA-SAN!!

I'VE MADE THE MOST PASSIONATE TEAM!!

THEY'RE STRONG,

COM-POSED,

AND THE ONES MOST PASSIONATE ABOUT GOING FOR THE WIN.

IT'S THE STRONGEST TEAM!!

GAKU

NAWA

"PAS-SION-ATE" ...!!

"STRONG ...EST"

FOR A MOMENT--

I FELT AS IF THERE WAS A HUGE WALL BLOCKING MY WAY.

RIDE.315 SAKAMICHI, TRAPPED

KIMITAKA KOGA

RYUHOU DANCHIKU

TERUFUMI SUGIMOTO

THE WALL OF HAKONE GAKUEN--

THEY'RE BLOCKING MY WAY.

IF THERE'S ONLY ONE THING YOU'RE GOOD AT AND THAT ONE THING IS BLOCKED

WHAT WILL YOU DO?

ONODA.

THE WALL RIGHT IN FRONT OF ME.

OR WILL YOU FALL INTO A SLUMP?

TAKE A DETOUR?

RUN AWAY?

WILL YOU WAIT?

JUST

BREAK THROUGH!

IT'S "JUST GOTTA BREAK THROUGH, SHO", RIGHT?!

YES...!!

I'LL BREAK THROUGH THIS GIANT WALL KNOWN AS HAKONE GAKUEN!!

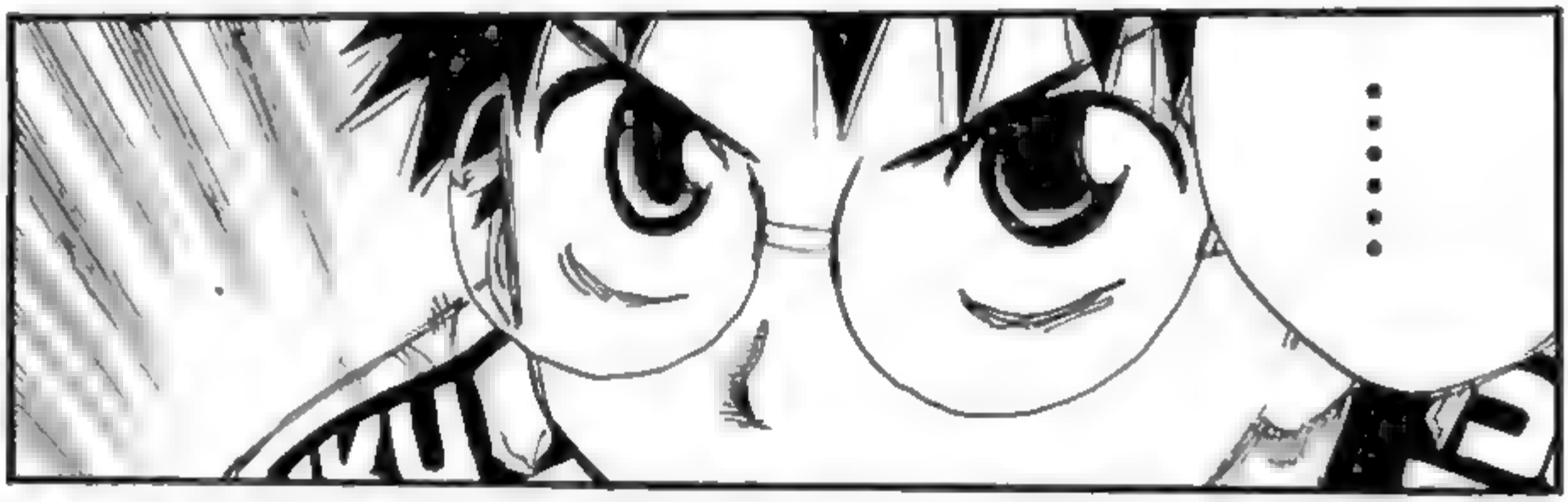
"SHO," RIGHT!!

ONODA!!

YEAH, THAT'S RIGHT. WE'VE JUST GOT TO BREAK THROUGH!! "SHO"!!

THAT'S RIGHT, ONODA-KUN!!

IT'S "SHO"!!



=TL NOTE: ONODA SAYS "TSUMORI DATTAN DASU KEDO" WHEN IT SHOULD BE "DESU KEDO" SO I WENT WITH "DOUGH" INSTEAD OF "THOUGH"=

YOU SAID IT IN A REALLY LOUD VOICE!!

REALLY? "DOUGH" ?

"BREAK THROUGH"...I HAD ONLY INTENDED TO THINK THAT DEEP INSIDE MY HEART DOUGH...

HUH? DID I SAY ALL THAT OUT LOUD? DID I ACCIDENTALLY SAY ALL THAT?

AH!

YEP, YOU SAID IT.

YOU SAID IT.

DON'T SLEEP, SHO!

HA (DOZE...)

I'LL DO MY BEST, SHO!

(BOING)

YOU KNOW, SOMETIMES YOU SAY "SHO" IN THE CLASSROOM TOO.

HIEEE~~

AH, NAH, NO...

HIEE~~!!

ガバッ

ダム

ダムッ!

SO HOW CAN THEY BE EXERTING SO MUCH PRESSURE?!

THEY'RE STRUGGLING IN AN UNFAVORABLE SITUATION--AND THEY EVEN LOST THE FIRST RESULT TO US.

...WHAT ARE THOSE GUYS, TOUICHIROU?

IT'S THAT KID WITH GLASSES. THAT 2ND YEAR, ONODA. HE IS, PROBABLY,

--AS EXPECTED.

HOW DO I PUT IT? HE'S GOT NO AURA?

EVEN DOUBASHI INSISTED HIS WINNING WAS A COMPLETE FLUKE.

...NO MATTER HOW I LOOK AT HIM, HE DOESN'T SEEM LIKE THE TYPE...

YOU SAID TO WATCH OUT FOR HIM, BUT...

THE ONE WHO IS CREATING THIS ATMOSPHERE!!

AS HE'S SOUHOKU'S KEY-MAN, IT'S PROBABLY

HE'S WHAT YOU MIGHT CALL THE "ELEMENT OF SURPRISE".

YUKI.

HE CALLS FOR EVERY "NO WAY" IN ROAD RACING.

THAT SKINNY KID...

I KNOW! WE'VE ALREADY HAD THIS CONVERSATION MANY TIMES.

COME ON, PLEASE, LET ME SAY MORE!

WOULD LOSE OTHERWISE, RIGHT, KURODA-SAN!!

IT'S GOTTA BE A FLUKE! THERE'S NO WAY IZUMIDA-SAN AND THE OTHERS

BETTER IF WE MAKE HIM DISAPPEAR FROM THIS RACE SOONER RATHER THAN LATER...

WE'VE CAUGHT UP TO THE LEADING SPRINTERS!! TIME TO TAKE THEM IN!!

AOYAGI-SAN!!

KABU!!

DOUBASHI!!

IZUMIDA-SAN!!

GOOD WORK, DOU-BASHI!!

BASSHI.

(UWA WHAT A LONG ARM!)

PERFECT!!

I CRUSHED SOUHOKU AND BROUGHT BACK A WIN!! IZUMIDA-SAN!!

YOU GOT ANGRY, WENT OUT, AND THEN LOST. WHAT ARE YOU GONNA DO ABOUT IT, IKIRI.

WHAT DID YOU GO AND LOSE FOR, KABU!!

WHAT'S ALL THIS?!

YEAH, DON'T WORRY ABOUT IT. IT'S OVER NOW.

...SORRY, JUNTA.

THE RACE IS A LONG ONE. YOU'LL GET A CHANCE TO GET THEM BACK.

YOU'RE AN UNFORTU-NATE GUY.

'CAUSE YOU'RE NOT CUTE AT ALL--

EVERYONE ELSE WAS REALLY NICE TO ME?!

(UNFORTUNATELY--)

SERIOUS-LY--?

I'VE GOT SOME HASTY ORDERS FOR YOU.

ONODA.

AND GET AS FAR IN FRONT AS YOU CAN.

STAY AS CLOSE AS YOU CAN TO US.

TESHIMA-SAN?! EH?!

!?

JUNTA?!

EH...AH ...YES.

I'M SO SORRY, ONODA-SAN.

OR-DERS... YES.

THEY'RE ALREADY MOVING.

AH...I-IS THAT BECAUSE THE MOUNTAINS ARE CLOSE?

BUT THERE'S STILL SOME DISTANCE BEFORE WE REACH THE MOUNTAINS.

A-ARE THE GUYS FROM HAKONE GAKUEN GOING TO MAKE THEIR MOVE?

EH ?!

!?

BUT THEIR PACE ISN'T ALL THAT FAST RIGHT NOW.

THOSE GUYS

WE'VE BEEN MATCHING OUR PACE TO THEIRS SO I DIDN'T REALIZE IT SOONER, BUT

IN A WAY THAT WE WOULDN'T NOTICE

NOT FAST? IT'S THE OPPOSITE, KABURAGI.

ARE STOPPING THEIR LEGS BIT BY BIT... ON PURPOSE...

THEY'VE BEEN DROPPING THE PACE--

THEY'VE BEEN CALLING THE PACK!!

WE FINALLY CAUGHT UP!!

HAKO GAKU TOO!!

THERE'S SOU-HOKU !!

AL-RIGHT, LET'S GET 'EM!!

WE WON'T LET YOU GET AWAY!!

TCH!!

NO WAY. SERIOUSLY? THEY GOT RIGHT BEHIND US WITHOUT US REALIZING!!

THE PACK !!

THE PACK...!!

KU...!! THIS ISN'T GOOD. THEY'RE SEETHING WITH ANGER THAT WE GOT THE DROP ON THEM...!!

GATHERING WILLS SOMETIMES BIRTHS MADNESS.

IT'S GOT SOME BENEFITS!! WE CAN REST OUR LEGS!!

IN ANY CASE, DON'T LET THE TEAM GET SEPARATED!!

LET'S RETURN TO THE PACK FOR A MOMENT!!

CHIBAA!!

SOU-HOKU !!

ONODA!!

KUH!

BUT IT'S NOT ONLY BENEFITS!

SHIT.

...YES. FORWARD ...

YEAH HH!
WE'RE NOT GONNA LET YOU DO AS YOU PLEASE!!
DID YOU SEE OUR POWER ?!
WE DID IT!!
WE'VE GOT BOTH SOUHOKU AND HAKO GAKU BACK IN THE PACK!

ALMOST TO THE MOUNTAINS! KEEP GOING!!

WE'VE PASSED THROUGH THE FORMER IMAICHI CITY AND ARE ENTERING NIKKOU CITY!!

HAKO GAKU --!! SO FAST!!

箱根学園

.....

WHERE'S ONODA?!

I ENDED UP IN THE FAR BACK!!
WHAT WAS I DOING...!!
SOHOKU
"GET A POSITION IN FRONT."
"DON'T GET SEPARATED."
北高校

U-UM, YOU'RE STICKING REALLY CLOSE...

IT'S DANGEROUS, SO COULD YOU BACK OFF A LITTLE?

WAH UH, UH!

AH.

E-EVERYONE IS SO CLOSE...UM, WE'RE RIDING, SO IT'S DANGEROUS.

IF IT'S LIKE THIS, I WON'T BE ABLE TO GO TO THE FRONT!

EH?

THERE'S NO WAY WE'LL BE LETTING YOU GO AHEAD.

SORRY, BUT WE'RE DOING THIS ON PURPOSE.

NO...

!?

THAT MIGHT... PROVE TO BE DIFFICULT.

ONODA-SAN IS SO TINY SO...I CAN'T SEE HIM...

I WONDER IF HE'S ALRIGHT.

ONODA-SAN'S GONE ASTRAY, RIGHT? SHALL I DROP BACK AND LOOK FOR HIM?

WE'RE ALMOST TO THE MOUNTAINS AFTER ALL...

AND HE IS

EH?

LAST YEAR'S WINNER--AND MOREOVER A CLIMBER.

HE REACHED THE SUMMIT GOAL FIRST TO GET THAT #1 ZEKKEN AND IT

HAS ALERTED THE OTHER TEAMS AND THEY'RE THOROUGHLY MARKING HIM AS A RESULT!!

THE ONE WEARING THE #1 ZEKKEN.

SOHOK

1

1

KU...!! HAKO GAKU...!!

THIS IS PROBABLY ONODA'S FIRST EXPERIENCE...

FEELING THE TRUE PRESSURE FROM WEARING THE #1 ZEKKEN!!

LOOKS LIKE I WON'T NEED TO SEND YOU OUT AFTER ALL, YUUTO.

EVEN THOUGH...WE'RE ALMOST TO THE MOUN-TAINS...

I CAN'T... GO FOR-WARD!!

TESHIMA-SAN!!

SHO

TRANSLATIONS: SLEEPING DRAGONS
TYPESET: ECTINI, RAZ, RACHEL
CLEANING: RACHEL
YOWAPEDAFANSCANS.TUMBLR.COM

TRANSLATORS NEEDED

STANDING BY THE SIDE OF THE ROAD AND TALLER THAN ANY TELEPHONE POLE ARE THE CEDARS FORMING A ROAD OF TREES.

NATIONAL ROUTE 119, THE NIKKOU HIGHWAY.

RIDE.316 - THE PRESSURE OF THE #1 ZEKKEN

ROUTE 119, WHICH LEADS TO THE TOSHUGU MAIN TEMPLE WHICH BOASTS A HISTORY OF MORE THAN 400 YEARS AND IS CONSIDERED A NATIONAL TREASURE,

THESE TREES FORM THE ROAD LEADING TO THE POPULAR TOURIST SPOT OF THE NIKKOU TOSHOGU

AND AT A HIGHER ELEVA-TION

P

P 500m

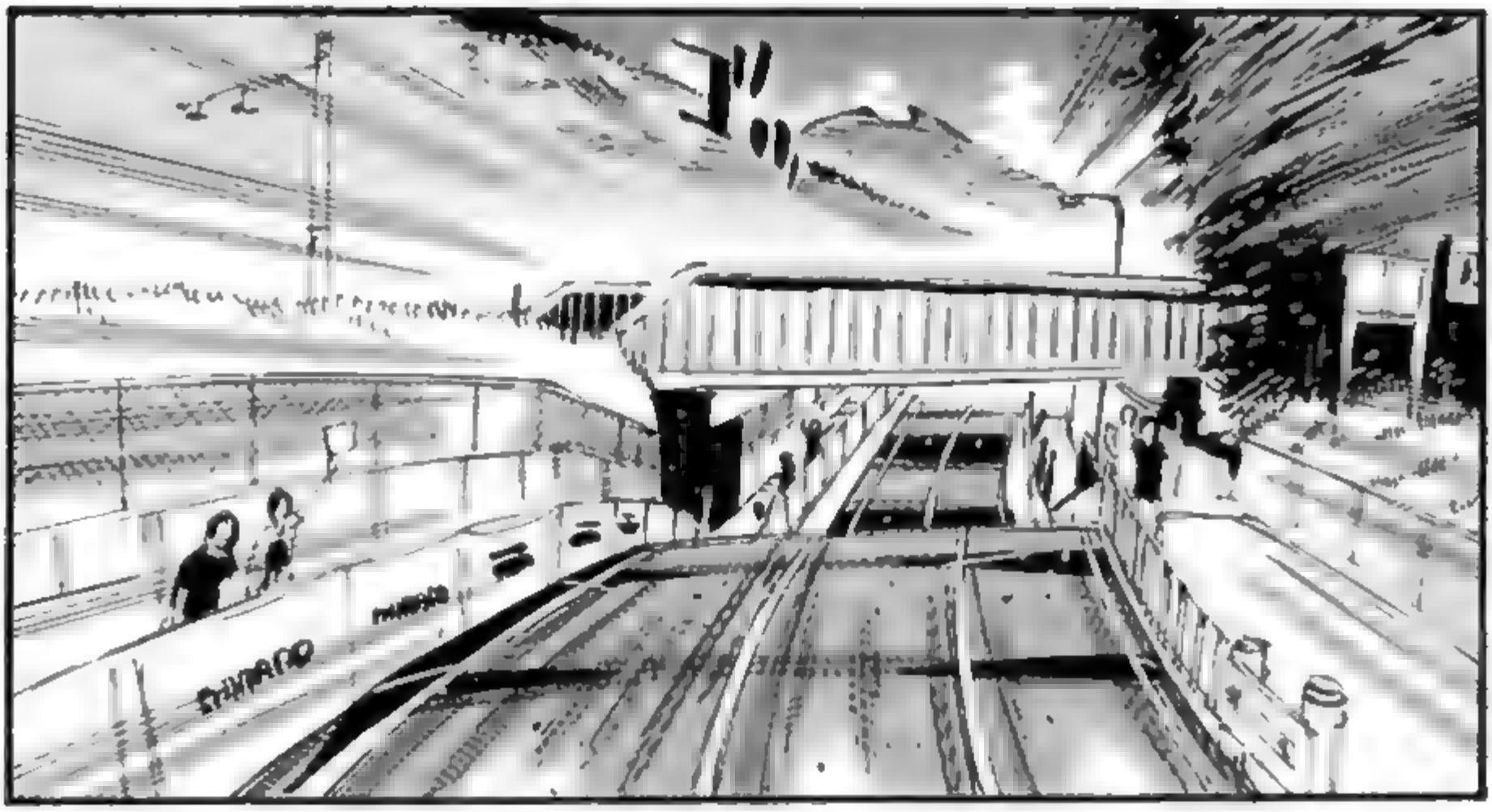
BECOMES NATIONAL ROUTE 120 AT THE INTERSEC-TION OF THE SACRED BRIDGE.

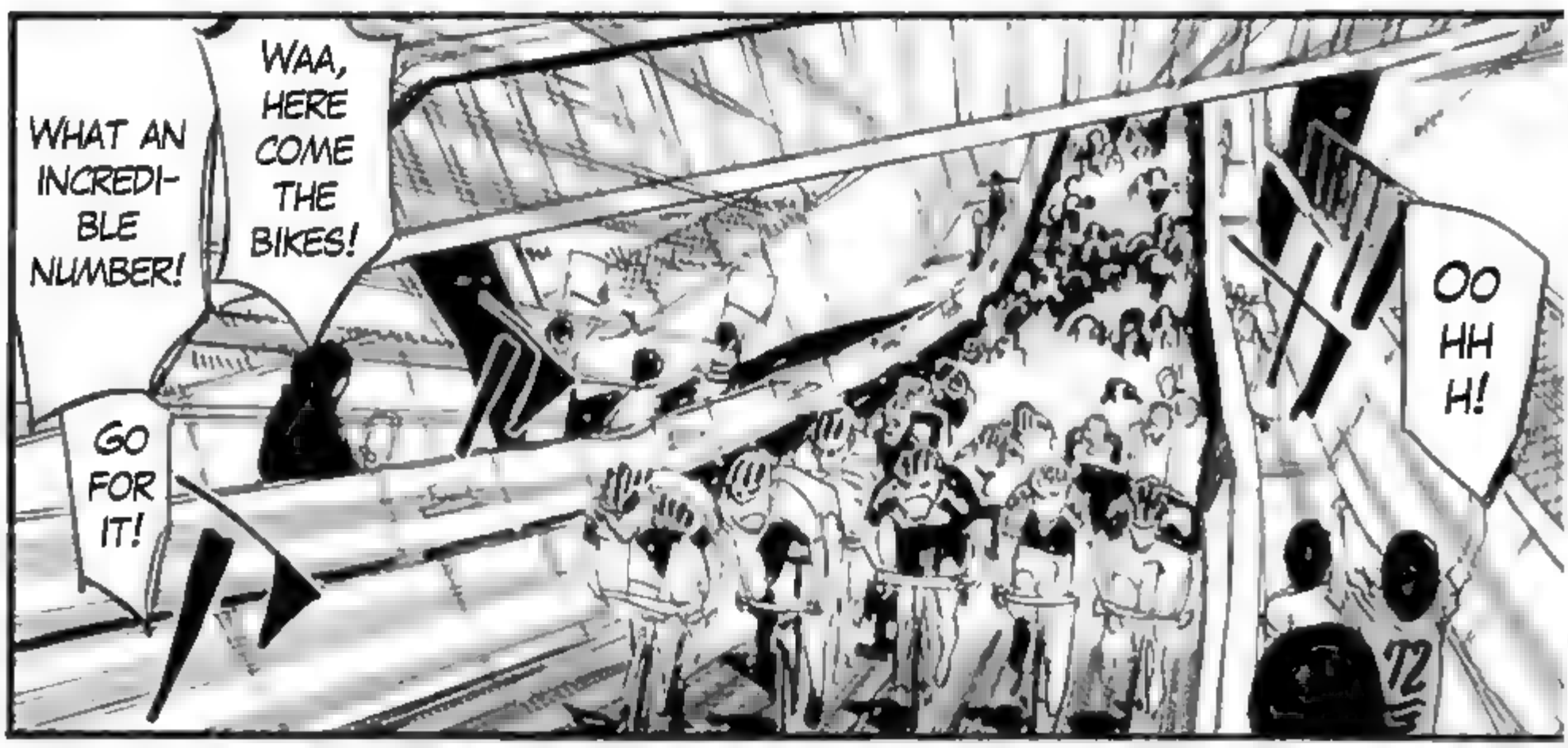
APPEARS THE LONG AND WINDING SLOPE THAT CLIMBS TO NEARLY 1000M ABOVE SEA LEVEL.

THIS IS THE MOUNTAIN STAGE FOR THE FIRST DAY OF THIS YEAR'S INTER HIGH.

THE NIKKOU IROHAZAKA.

RIDE.316
THE PRESSURE OF THE #1 ZEKKEN




WAA, HERE COME THE BIKES!
WHAT AN INCREDI-BLE NUMBER!
GO FOR IT!
OO HH H!

WELL, LET'S SEE.
EVERYONE'S RIDING ALL BUNCHED TOGETHER. ARE THEY GOOD FRIENDS?
ERHIGH RO

THEY'RE SO COLOR-FUL!
WHAT A LONG LINE~~!!
SO FAST--
INTERHIGH ROADRAC

WHEN THAT HAPPENS, THEY WON'T BE RIDING TOGETHER ANYMORE.

YUP, THERE ARE!

BUT AHEAD, THERE ARE A LOT OF HILLS, RIGHT?

EH?

LET'S JUST SAY THEY'RE COOPERAT-ING--

WHEN THE ROAD IS GENTLY SLOPING, EVERYONE RIDES TOGETHER BECAUSE THAT MAKES IT EASIER SINCE THE WIND RESISTANCE...WELL

AND IN THE END, THEY'LL ALL BE SCATTERED.

WILL SLOWLY START TO INCREASE IN LENGTH

CUTE

THE LINE EVERYONE IS IN NOW

NOT QUITE. EVERY TEAM HAS SET UP STRATEGIES SO THAT DOESN'T HAPPEN TO THEM.

STRATEGIES! THAT SOUNDS COOL! SO IT'S OK THEN.

BUT WHAT IF THEY FAIL?

WELL, IF THAT HAPPENS... PROBABLY

CYCLE ROAD RACE INT

THEY'LL GET ALL LONELY.

CUTE

SCAT-TERED...

THE DIF-FERENCES IN STRENGTH ARE SHOWN VERY EASILY ON A CLIMB.

SOME OF THEM WILL PROBABLY HAVE TO RIDE ON ALONE.

"DON'T GET SEPA-RATED FROM US."

"STAY IN A POSITION AS FAR AHEAD AS YOU CAN."

I GOT SEPARATED!!

EVEN THOUGH HE TOLD ME TO NOT GET SEPARATED

EVEN THOUGH TESHIMA-SAN TOLD ME TO STAY IN FRONT

EVEN THOUGH WE WERE ALL TOGETHER JUST NOW

ｼﾞｽ

WE WERE SWALLOWED UP BY THE PACK AND I GOT SEPARATED FROM EVERYONE!!

JUST WHAT AM I DOING?!

THEY'RE FAR AHEAD...

I CAN'T SEE THEM FROM HERE.

TESHIMA-SAN AND THE OTHERS ARE UP THERE.

"!"

I'VE GOT TO GET BACK TO THE FRONT!

AAAAAHHH!

I'LL GO BACK TO WHERE EVERYONE IS BEFORE THE MOUN-TAINS START!!

I'LL GO BACK.

I'LL GO BACK.

I'LL GO BACK !!

AH...

YOU'RE THE CLIMBER WITH THE #1 ZEKKEN AFTER ALL.

WE WON'T LET YOU GO AHEAD.

I TOLD YOU ...

IF YOU GO BACK-- WHAT DO YOU PLAN TO DO--!!

BUT I JUST WANT TO GET BACK TO TESHIMA-SA... TO MY TEAM!

THAT'S WHY

!

SOHOKU

KANZAKI

1

1

WE'VE GOT CLIMBERS ON OUR TEAM TOO, YOU KNOW!

THOSE ARE THE CIRCUM-STANCES WE FEAR THE MOST!

YOU'LL RECEIVE YOUR TEAM'S ORDERS AND GO FOR THE MOUNTAIN'S SUMMIT RIGHT? YOU'LL AIM FOR THE MOUNTAIN PRIZE, WON'T YOU--?!

EACH TEAM IS AIMING FOR IT!!

EVERY-ONE WANTS IT!

WE CAN PIT POWER AGAINST POWER WITHOUT ANY RESTRIC-TIONS. THE FIRST DAY IS THE ONE EVERYONE RESPECTS.

THE RED ZEKKEN IS PRIDE.

THE MOUNTAIN PRIZE OF THE FIRST DAY IS LIKE THE INTER HIGH'S MEDAL.

3

I JUST WANT TO CARRY OUT MY ROLE

I... I JUST

高校 競技部 自転車

I'M SORRY, BUT PLEASE JUST KEEP QUIET.

THAT'S MY ROLE.

"STOP SOUHOKU'S ONODA WHO WEARS THE #1 ZEKKEN"--

I ALSO INTEND TO PROPERLY CARRY OUT MY ROLE FOR THE SAKE OF MY TEAM!!

1

WHAT DO I DO...

WHAT DO I DO...

I CAN FEEL EVERY-ONE'S PRESSURE.

SO THIS IS ONODA...?!

HE'S THE ONLY ONE I WON'T LET GO!!

SOUHOKU'S ONODA...!!

ZEKKEN #1!!

'36

WHAT DO I DO?!

"EXPRESS IT THROUGH RIDING."

!!

"TAKE OVER EVERYTHING YOU POSSESS AND EXPRESS IT THROUGH YOUR RIDING."

"WHAT DID YOU LEARN FROM MAKISHIMA-SAN?"

TO THE FRONT!!

THAT'S RIGHT. I'VE GOT TO GET TO THE FRONT.

高松 競技部

"SAKAMICHI."

"I'M LEAVING OUR SOUHOKU TO YOU,"

AAAAAAAHHH!

BECAUSE IT WAS ENTRUSTED TO ME!!

PLEASE MOVE.

PLEASE

KEEP QUIET AND DROP BACK #1!!

I WON'T DROP BACK.

!?

!!

I'LL PUT MY LIFE ON THE LINE TO KEEP YOU HERE!!

I WON'T LET YOU GO!!

IN ORDER TO ACCOM-PLISH THAT, EVEN THESE LEGS DON'T MATTER!!

AH...!!

THE METAL PARTS OF MY PEDAL HIT HIS ANKLE--!!

I'M MOGAMI'S ASSISTANT FOR THE MOUN-TAINS!!

I AM YAMAGATA MOGAMI'S 2ND YEAR, INASHIRO BUNYA.

PLEASE WIN, KAWAHARA-SAN--!!

THE CLIMB HAS STARTED

AND WE'VE ENTERED THE MOUN-TAINS!!

THE REAL THING STARTS HERE. HOLD ON.

YES!

THE DEGREE OF THE SLOPE SHARPLY INCREASED ONCE WE PASSED NIKKOU STATION.

SHOULD I HAVE DROPPED BACK AND BROUGHT HIM TO US?

HE'S SERI-OUSLY NOT COMING. WHAT HAPPENED ?

WE'VE ENTERED THE CLIMB, HIS SPE-CIALTY...

WHAT'S ONODA-KUN DOING?!

ONODA...!!

ONODA!!

IF YOU DON'T--

QUICKLY!
!

COME ON UP, ONODA...

THE PRESSURE OF HAVING ZEKKEN #1...WE'VE BEEN DOING ALL SORTS OF TRAINING, BUT HE'S NEVER HAD ANY PRACTICE IN BRUSHING OTHERS ASIDE...!!

SUKOYAKA

中央工業
133
FUKUOKA

THOUGH HE WAS ONCE IN THE LEAD LAST YEAR, HE REGRETTABLY ENDED UP IN 3RD. I WILL GET REVENGE FOR TATEBAYASHI-SENPAI
I WILL CLEAR HIS NAME!!
MY NAME IS AWA-GASHIRA YUMI-CHIKA!!
HA HA HA!!

I AM THE MAN FROM NAGANO CHUUOU WHO INHERITED THE TITLE OF THE GUARDIAN OF THE ALPS
THE CLIMBERS PROUD OF THEIR ABILI-TIES ON THE MOUNTAIN ARE HEADING OUT ONE BY ONE.

MY HOME GROUND IS MT. FUJI!!

THERE'S NO MOUNTAIN TALLER THAN FUJI!!

THE CLIMBER FROM MT. FUJI, DAIKANJI HARUICHI.

FROM SHIZUOKA FUJIGAWA

FUJI

HAWA

YAMAGATA MOGAMI'S 3RD YEAR CLIMBER KAWAHARA GUNPEI!!

AND LOOK! THE RUMORED STRONGEST CONTENDER FOR THE MOUNTAIN IN THIS TOURNAMENT.

HE'S GOING TOO!!

YAMAGATA

SO FAST!

THEY'RE ALL TAKING OFF ONE BY ONE.

THE CHALLENGE IS STARTING ALREADY?

I'LL GET THE MOUNTAIN ZEKKEN!!

BUNYA!! I'LL LEAVE THE ASSISTING TO YOU!! I'LL GET IT FOR YOU.

YAMA

THAT'S ONLY A MATTER OF TIME.

HAKOGAKU STILL HASN'T MADE THEIR MOVE, BUT

ALL THE OTHER CLIMBERS HAVE ALREADY MADE THEIR MOVES. HURRY UP...!!

SOHOKU

AND WE WON'T BE ABLE TO WAIT!!

ANY MORE THAN THIS...

BUT DON'T LET THE DISTANCE FROM HAKOGAKU INCREASE TOO MUCH.

LET'S WAIT FOR ONODA! WE'LL SLOW DOWN OUR PEDALING AS MUCH AS POSSIBLE.

YES.

YES!!

ANY MORE THAN THIS--

HEY!!

ALRIGHT!!

!

I CAN'T...-! SEE HIM AT ALL!!

WE'VE ENTERED THE CLIMB AND THE LINE IS STARTING TO SPREAD OUT...

THEY'RE ALL - SCATTERED--...

ME AND KABU ARE GONNA DROP BACK REAL QUICK AND RESCUE ONODA-KUN!!

ハア

KU

ハア

ハア

AT SOME POINT...

I ENDED UP IN LAST PLACE...!!

NEW MOB CHARACTERS APPEAR!

TRANSLATIONS: SLEEPING DRAGONS
TYPESET: ECTINI, RAZ, RACHEL
CLEANING: RACHEL
YOWAPEDAFANSCANS.TUMBLR.COM

TRANSLATORS NEEDED

37

渡辺航

RIDE.317 INESCAPABLE NET

BUT

ハッ

ハァ

ハッ

ハァ

ハッ

ONODA'S NOT COMING.

THE MOUN-TAINS HAVE STARTED...!!

総北高校
自転車競技部

RIDE.317　INESCAPABLE NET

PRESSURE

THE LINE IS STRETCHING OUT, AND I'VE DROPPED BACK TO LAST.

23456

1

IF I DON'T GET BACK SOON. QUICKLY...!!

THE PATH AHEAD OF ME IS BLOCKED.

THE SITUATION IS PROBABLY NOT ALL THAT BAD YET!!

SOMEHOW I'VE GOT TO DO SOMETHING!!

!!

IN THAT CASE--

!
キュッ

FULL BREAKING?!

!? WHAT? HE STOPPED ?!

ZEKKEN !!! YOU IN TROUBLE?

THAT'S NOT IT!!

I'LL GO FROM BEHIND !!

!!"

O..O KU

HE INTENDS TO GET OUT OF OUR TIGHT NET BY BREAKING MOMENTARILY

IN!

SONIC

GO!

BE CAREFUL!

WE'VE ALREADY ENTERED THE CLIMB A BIT!!

WOAHH, IT'S SOUHOKU'S #1!!

CATCH HIM!!

I CAN'T BELIEVE HE'D TAKE ADVANTAGE OF BEING IN LAST!

AND ESCAPE AHEAD THROUGH THE SIDES!!

CRAP!

SHIT!! #1!!

WAIT, SOUHOKU! WE WON'T LET YOU GO SO EASILY—

AS IF WE'D LET YOU!

IS UNBE-LIEVABLY FAST!!

ONCE HE'S CLIMBING, THAT GUY

AAA AAH H!

I CAN CATCH UP TO THEM LIKE THIS!!

AAA AHH H!

YOU'RE KIDDING! WHAT'S WITH THAT ACCEL-ERATION?!

WOA HHH HH!

SO FAST !!

SHIT!

WOAH HH!

GO FULL POWER!!

MOGAMI'S INASHIRO WENT TOO!!

IF YOU DON'T, HE'LL GET AWAY!!

I AM KAWAHARA-SAN'S ASSISTANT ON THE MOUN-TAINS.

AN ASSISTANT...

DON'T UNDERES-TIMATE ME, ZEKKEN #1!!

STOP, SOUHOKU'S ONODA!!

HAS SOMETHING CALLED THE ASSISTANT'S WILLPOWER!!

YAMAGATA

YAMAGATA MOGAMI'S INASHIRO FORCED HIS WAY IN FRONT OF HIS WHEEL!!

!

キィン

SOUHOKU!!

SO FAST...!!

WE WON'T LET YOU GO!!

I AM MOGAMI'S ASSISTANT ON THE MOUNTAINS, INASHIRO BUNYA!!

THESE ARE THE LEGS OF THE ONE THAT WON THE RACE LAST YEAR!

—THERE'S NO WAY I COULD HAVE LET YOU GET AHEAD...!! THE MOUNTAIN ZEKKEN BELONGS TO YAMAGATA MOGAMI!—

WHAT AN INCREDIBLE GUY, SOUHOKU'S #1...

SORRY. I GOT A BIT ROUGH, BUT

156

IT'S AS IF THE AWKWARD AND STIFF RIDING FROM WHEN HE WAS IN THE MIDDLE OF THE PACK WAS A TOTAL LIE.

SOHOKU

HIS CLIMBING ABILITY IS FAR ABOVE WHAT I EXPECTED!! HE PEDALS LIKE CRAZY!!

HE'S ALREADY MANAGED TO BRING US DOWN TO THREE...!!

WE HAD HIM SURROUNDED BY 7 GUYS FROM DIFFERENT TEAMS, BUT IN THESE FEW HUNDRED METERS OF CLIMBING

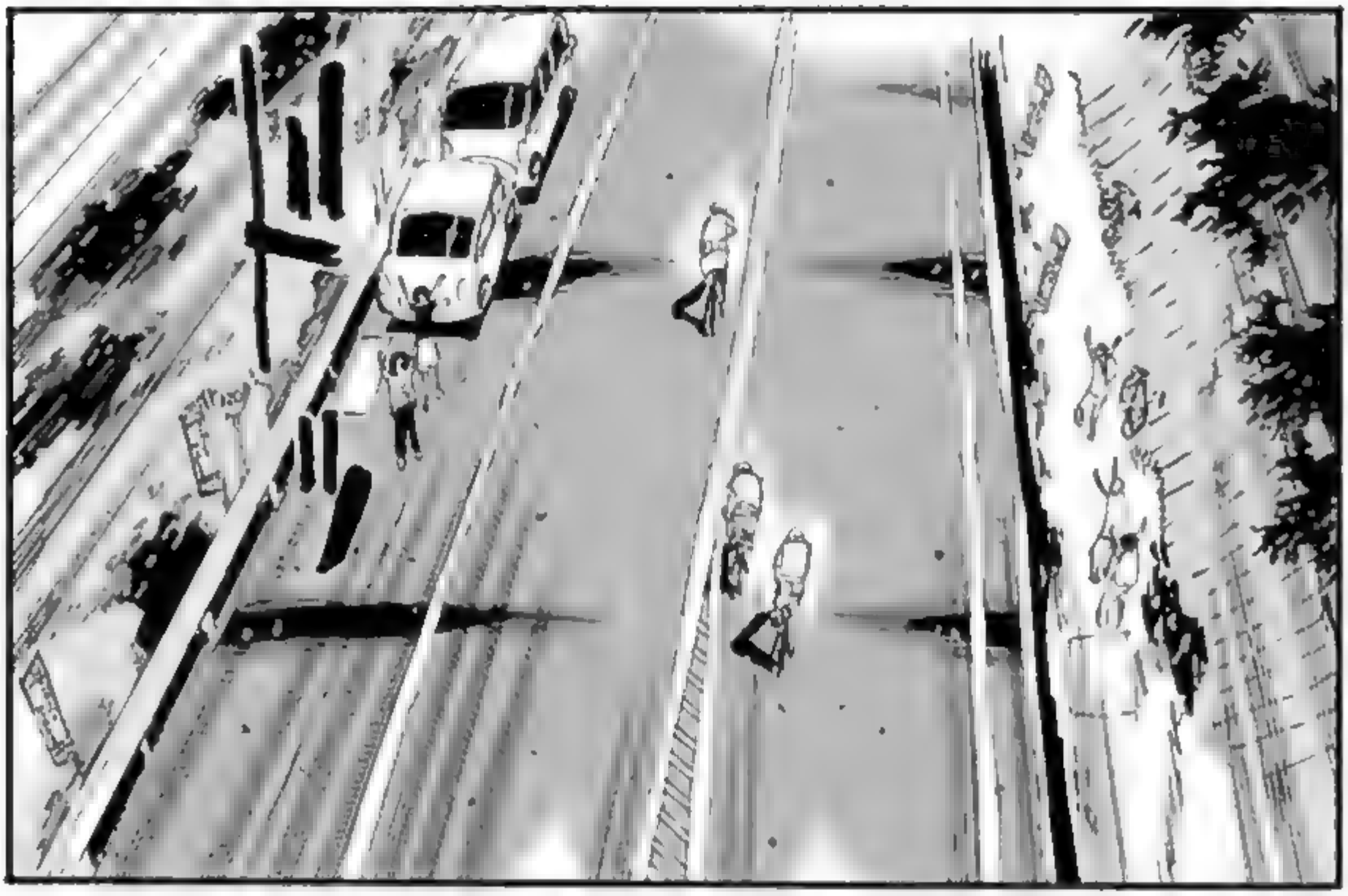
THEY CLOSED OFF THE PATH BEHIND AGAIN...

I DEFINITELY WON'T LET YOU GO!!

I'LL SHOW YOU I CAN DO IT, FOR GUNPEI-SAN'S SAKE!!

I'LL STOP YOU!! THAT'S MY ROLE.

TESHIMA-SAN!!



SO FAST!
THE ONE THAT CHASED THEM FROM BEHIND
AND PASSED THEM JUST NOW--
THEY'RE NAGANO AND FUJIGAWA!!
HERE COME THE LEADERS!
IT'S THE CLIMBERS.

KAWAHARA GUNPEI!!
IS YAMAGATA MOGAMI'S 3RD YEAR, A TRUE CLIMBER,

I'LL DO IT.

BUNYA, ARE YOU TRYING YOUR HARDEST?

THIS YEAR.

FOR SURE.

HIS EXPRES-SION HASN'T CHANGED ONE BIT!

HE'S THE CURRENT TOP!!

AMAZING! HE JUST KEEPS SWIFTLY CLIMBING UP!

BUT WAS KAWAHARA EVEN HERE LAST YEAR?

THE MOUNTAIN ZEKKEN IS MINE!!

151 151

ONODA-KUN NEEDS US!!

WHAT DO YOU MEAN WE CAN'T GO RESCUE HIM? TESHIMA-SAN!!

I'M ONLY ASKING BECAUSE HE HASN'T COME BACK YET!

BUT WHY? IS IT 'CAUSE WE'RE ON A MOUNTAIN? 'CAUSE HE'LL COME BACK ON HIS OWN STRENGTH?!

YOU'RE NOT GETTING PERMISSION.

IT'S JUST AS I SAID, NARUKO.

SOHOKU

THIS IS THE FIRST TIME ONODA-KUN HAS EXPERIENCED SOMETHING LIKE THIS--

HE CAN'T RIDE AT HIS OWN PACE. SO ME AND KABU ARE GOING TO GO GRAB HIM AND BRING HIM BACK.

WELL, IF LAST YEAR'S WINNER IS RACING, OF COURSE HE'D BE MARKED.

I'M SURE HIS LEGS ARE BEING STOPPED. HE'S BEEN MARKED BY OTHER TEAMS!!

WE ALSO DON'T KNOW WHEN HAKOGAKU WILL MAKE THEIR MOVE.

THE MOUNTAINS HAVE STARTED, BUT ONODA-KUN STILL ISN'T HERE.

ARE YOU TELLING ME I'VE JUST GOT TO KEEP QUIET AND WAIT DESPITE THESE CIRCUMSTANCES?!

WHAT DOES THAT MEAN?! SOME SORT OF RIDDLE?!

EH? A RIDDLE ?!

THE ONLY CHOICE IS TO WAIT FOR DAWN.

CRYING OUT THAT IT'S DARK AT NIGHT WON'T SUDDENLY MAKE IT TURN BRIGHTER.

SOHOKU

I'M TELLING YOU TO NOT MAKE ANY POOR MOVES!!

THEY'LL MAKE THEIR MOVE!! THEY'LL PULL AWAY.

THE MOMENT OUR NUMBERS DROP

BUT THEY'RE COMPLETELY ON THE LOOKOUT!!

IT MIGHT LOOK LIKE THEY'RE RIDING WITHOUT PAYING ATTENTION TO US

WE'LL BE DOING EXACTLY AS THEY WANT.

IF WE CHANGE OUR FORMATION

IS TO DESTROY US AS A TEAM!!

THEY'RE READY AND ON THE LOOKOUT FOR THAT VERY SITUATION!!

THEIR GOAL

AND IF NARUKO AND KABURAGI DROP BACK LEAVING US THREE

IT WILL BE 3 VS 6

!!

RIGHT NOW, WE'RE AT A COMPLETE DISADVAN-TAGE.

WE'VE LOST OUR ACE CLIMBER AND WE'VE STILL GOT TO BRING OUR TWO TIRED SPRINTERS WITH US THROUGH THE MOUNTAIN.

THE HELLISH IROHAZAKA STARTS HERE.

THAT'S... IMPOSSI-BLE.

AND THIS YEAR, HAKONE GAKUEN HAS

KURODA, ASHIKIBA

MANAMI, AND SHINKAI.

THEY HAVE 4 CLIMBERS !!

4!!

NO.

AND WHY IS THAT?

THE MOMENT THEY MAKE THEIR MOVE, WE'LL HAVE NO CHOICE BUT TO MAKE OURS.

WHY CAN'T WE JUST IGNORE THEM AND LET THEM DO AS THEY PLEASE?

IN THAT CASE, ARE WE JUST GIVING UP ON THE MOUNTAIN PRIZE?

I MEAN, ONODA-SAN'S NOT BACK SO

I THOUGHT HE'D BE A SPRINTER. SO HE WAS A CLIMBER... !!

THE YOUNGER SHINKAI-\KUN

!!
EH...
THE "GOAL"?
!!
IF WE DO THAT, THEY'LL JUST
HEAD STRAIGHT FOR THE GOAL INSTEAD!
AOYAGI-SAN SPOKE A LOT.
...
!!
AOYAGI-SAN...
ANY MOVEMENTS ON THE MOUNTAIN WILL AFFECT THE SUBSE-QUENT RACE FOR THE GOAL. THERE'S NO WAY WE CAN LET THEM HAVE THE MOUNTAIN WITHOUT ANY COMPETITION.
IMAI-ZUMI.
YES.
YE...S !!
THEN WHAT ARE WE GONNA DO ABOUT THE MOUNTAINS?
!!
I'M GIVING YOUR ORDERS NOW.

BE READY FOR THE GOAL.

TAKE CARE OF THE TEAM IN ROTATION WITH NARUKO.

SO THE HOTSHOT GETS TO GO HERE...!!

!?

THE TIRED SPRINTER...

THAT MEANS AOYAGI-SAN, RIGHT?

BRING UP THE TIRED SPRINTERS TO THE TOP OF THE MOUNTAIN.

SORRY FOR USING UP YOUR STRENGTH HERE.

YOU ARE OUR ACE. IF YOU'RE NOT THERE BEFORE THE GOAL, WE WON'T BE ABLE TO GET A THING.

GO.

IT'S ABOUT TIME.

GO WIN THE MOUNTAINS.

THEY'RE MOVING!!

HAKO GAKU!!

WHO'S GOING?

HAKO GAKU'S MOVING!!

SO THEN, WHO'S GONNA

MANAMI
!!

KANAGAWA

YOKOHAMA

FOR CLIMBING HILLS!

THESE DAYS ARE ALWAYS THE MOST FUN

TODAY'S WEATHER IS GREAT--

YES!

THE OTHER CLIMBERS HAVE ALREADY STARTED CLIMBING.

HEY, MANAMI! DON'T BE SO CAREFREE.

IT'S FINE, KURODA-SAN.

I'LL GO HAVE FUN ON THE SLOPES.

KANAL

PASS ALL THE CLIMBERS IN FRONT OF YOU.

GO, MANAMI.

LOOKS LIKE HE'S BEEN POLISHED IN A STRANGE WAY.

(THAT LITTLE...)

FUU

AND IF CHANCE PERMITS, GO TAKE THE FIRST DAY'S GOAL AS WELL!!

!?

...!! FOR REAL?!

SOU

KANZAKI

HOKU

THERE'S A SINGLE CLIMBER CHASING AFTER HAKOGAKU'S MANAMI!

YEAH, "FOR REAL" !!

BUU?!

WHO ARE THEY SENDING ?

SOU HOKU--

CAN'T BE HELPED IF ONODA'S NOT HERE!!

YEAH-- THAT'S WHY

EXCUSE MY RUDENESS, BUT IT SEEMS LIKE YOU HAVE NEITHER THE TALENT NOR THE SENSE.

YOU'RE KIDDING?! YOU? ON THE MOUN-TAINS?!

I CLIMB THROUGH HARD WORK!!

THE CLIMBER SOUHOKU HAS SENT OUT IS #5 AND THEIR CAPTAIN, TESHIMA JUNTA!!

I FORESEE A NEW EXCITING BATTLE COMING

TRANSLATIONS: SLEEPING DRAGONS
TYPESET: ECTINI, RAZ, RACHEL
CLEANING: RACHEL

YOWAPEDAFANSCANS.TUMBLR.COM

TRANSLATORS NEEDED

37

渡辺航

WATARU WATANABE PRE

RIDE.318 TESHIMA JUNTA!

THE MOUNTAIN BATTLE FOR THE FIRST DAY HAS STARTED!!

AND THE CLIMBER HAKONE GAKUEN HAS SENT AFTER THEM

THERE ARE SEVERAL CLIMBERS UP AHEAD

THE 2ND YEAR, MANAMI SANGAKU!!

IS THE ONE WHO GOT 2ND PLACE IN LAST YEAR'S INTER HIGH

GAKU

KANAGAWA

HAKOGAKU

IT'S LIKE HE'S FLYING!

SO FAST!

AND...THE CLIMBER THAT SOUHOKU HAS SENT TO FIGHT HIM...

THE 3RD YEAR WEARING THE #5 ZEKKEN AND THE CAPTAIN

ハァ

KANZAKI

5

SOHOKU

ハァハァ

Cannondale

RIDE.318: TESHIMA JUNTA!

TESHIMA JUNTA!!

……

SO IT'S NOT ONODA.

WHAT'S WITH THAT? I'M A BIT DISAPPOINTED. I REALLY WANTED TO SEE LAST YEAR'S WINNER RIDE.

THEY SAVING HIM FOR LATER?

NAH, LOOK AT THAT. DOESN'T LOOK LIKE HE'S WITH THE REST OF SOUHOKU?

HE GOT IN SOME SORT OF TROUBLE ?!

IN ANY CASE, THAT #5'S RIDING

FUU

YEAH.

IT'S TOTALLY AVERAGE.

WELL!! MY APOLO-GIES.

BU FUU !!

I SHOULDN'T LAUGH!!

A-

AAAA ABSS SS!!

THE CAPTAIN, TESHIMA-KUN

MUST HAVE ORIGINALLY PLANNED TO SEND OUT ONODA SAKAMICHI HERE

BUT HE WAS SWAL-LOWED UP BY THE PACK AND DISAP-PEARED.

YOU COULD SAY I'M FEELING SORRY FOR HIM?

BU FUU!!

BUT STILL, TO GO HIMSELF INSTEAD ...

LOSING #1 THROUGH HIS OWN MISTAKE.

ISN'T THAT TRUE?!

I'M SURE HE FEELS RESPONSI-BLE.

HE'S GOT A SMART HEAD, BUT HIS LEGS ARE JUST AVERAGE... "CLIMBING THROUGH HARD WORK"?

GOING BY THE RIDING I'VE SEEN OF HIS UP UNTIL NOW

NO, NO, LET ME SPEAK FRANKLY.

HE CANNOT POSSIBLY.

SHOULDN'T IT HAVE BEEN YOUR PLACE TO GO?

IMAIZUMI-KUN.

HE CAN'T POSSIBLY BEAT OUR MANAMI!!

PU FUH!

ADK.

THIS WHOLE YEAR

WELL, THEN ALLOW ME TO SAY SOMETHING.

I HAVE NEVER ONCE SEEN HIM SHIRK ANY HARD WORK.

WILL YOU STOP ME, SAYING IT'S IMPOSSIBLE, IMAIZUMI?

ハァ

ハッハッ

ハァ

ッ

DO YOU LAUGH BECAUSE YOU THINK I'M RECKLESS, IZUMIDA?

WILL YOU YELL OUT THAT THERE'S NO WAY I CAN WIN, NARUKO?

IT'S THE DIFFICULT MOUNTAIN STAGE.

AND ON TOP OF THAT,

NOT TO MENTION THAT THIS IS THE STAGE OF THE INTER HIGH.

THAT'S UNDERSTANDABLE. I'M NOTHING SPECIAL.

"YOU NEED TO CLIMB."

WAS TOLD TO CLIMB.

BUT I

I KNOW THAT I WON'T GET A TURN TO SHINE.

I WAS TOLD TO ACCUMULATE STEP BY STEP HERE, WHERE SMOKE AND MIRROR TRICKS WON'T WORK.

AND SHOW IT TO YOU.

REALISTICALLY

BUT SINCE I DON'T, I'LL TAKE EACH AND EVERY STEP

I DON'T HAVE "THAT SPECIAL SOMETHING" AND I CAN'T JUMP UP.

THERE WAS A TIME WHEN I, FROM THE DEPTHS OF MY HEART, DESIRED SOMETHING LIKE THAT...

I'LL SHOW YOU MY AVERAGE RIDING!!

IT'S SAKAMICHI-KUN'S SENPAI!

AH.

#5 !!

SOUHOKU CAUGHT UP TO HAKO GAKU'S MANAMI.

WHO'S #5 AGAIN?

MANAMI SANGAKU.

HEY...

I GOT TO SEE YOUR FIERCE RIDING AT THE GOAL LAST YEAR.

IT IS A RARE OCCASION, BUT

ALL THE WAY TO THE SUMMIT.

LET'S RIDE TOGETHER SINCE IT'S SUCH A RARE OCCASION.

I'M IN A BIT OF A HURRY.

KONZAI

KOKU!!

BY THE WAY, I WAS TOLD

TO GO AND TAKE THIS MOUNTAIN!!

HAKOGAKU

SEEING IT FROM UP CLOSE IS TOTALLY DIFFERENT!!

OOOHH

WHAT FIERCE ACCELERATION!!

SO FAST!!

UWOO OHHH!

CATCH UP!!

BUT

!

HMMM?

AH. YOU CAUGHT UP.

TOGETHER...

LET'S GO...

WHICH MEANS HE'S STILL GOT A WHOLE OTHER LEVEL OF SPEED.

SHIT...

HE HASN'T BROUGHT OUT THESE RUMORED WINGS OF HIS.

THIS GUY...

BY THE WAY, I AM A SENPAI. YOU SHOULD SET A SLOWER PACE OUT OF CONSIDERATION FOR ME.

YOU'RE UNEXPECTEDLY GOOD AT THIS.

"CLIMBING"...= REALLY IS TOUGH, MAKISHIMA-SAN...!!

I STILL CAN'T SEE THE CLIMBERS AHEAD OF US—

WE HAVEN'T EVEN ENTERED "IROHAZAKA" YET...

WHICH WAS DELAYED FOR 6 HOURS DUE TO MAINTENANCE HAS JUST ARRIVED IN NARITA.
THE NORTH-SOUTHERN AIRLINES FLIGHT 4812 DEPARTING FROM LONDON AND HEADED TO NARITA

KUHA. THAT WAS TERRIBLE.

RIDE.319 - SHO!

RIDE.319 - SHO!

FROM JAPAN

ONODA SAKAMICHI

ONODA SAKAMICHI

=TL NOTE: ANIKI = BIG BROTHER, BUT IT SOUNDS LESS COOL IN ENGLISH. I ASSOCIATE "BIG BROTHER" WITH "ONIICHAN"=

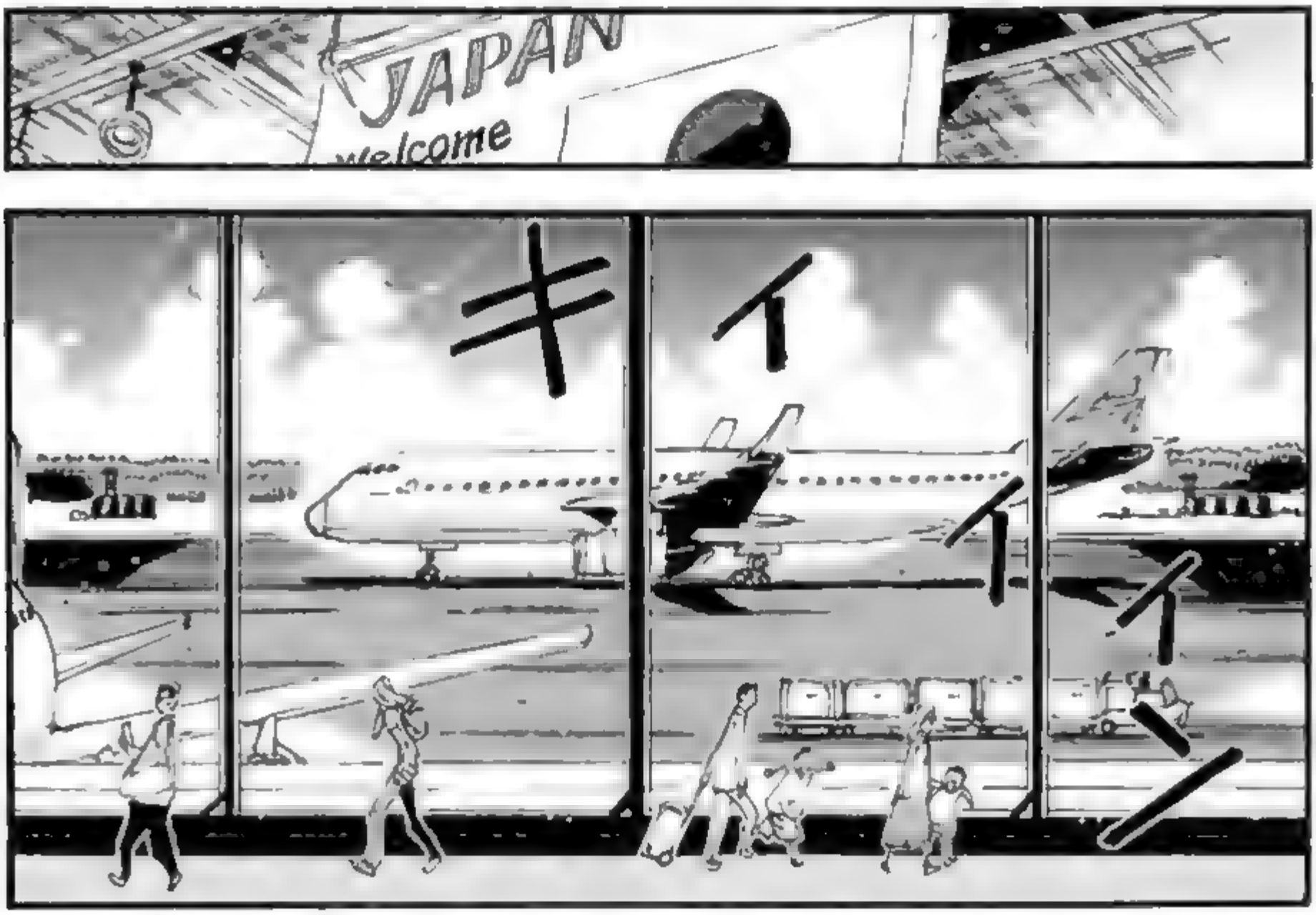
HAVE FUN, YUUSUKE.

(TO ANIKI
I'M OFF TO JAPAN
FOR A BIT.)

ゴォ

オ

オ


JAPAN
welcome

I KNOW THIS IS A BUSY TIME FOR YOU.

SORRY, ANIKI. THIS IS JUST MY SELFISH-NESS.

HAVING ANNOUNCE-MENTS ON THE GUIDE BOARD

AND ADS

POINTING YOU TOWARDS THE AUTO-MATIC DOOR.

EVEN THE AC.

CAMON

ようこそ日本へ

もてなしの国 JAPAN

INFOMATION

NIKKO

ANYWAY

KUHA ...!!

JAPAN IS WAY TOO KIND!

SO HOT...

I CAN'T GET ENOUGH OF THIS HEAT AND HUMIDITY...

THE HUMIDITY IS INSANE...IT REALLY FEELS LIKE JAPAN'S SUMMER.

IT REALLY MAKES ME FEEL LIKE I'M BACK!! JAPAN...!!

LAST YEAR...I CAN'T BELIEVE I ACTUALLY RODE MY BICYCLE THROUGH THIS...

NAH. IT'S WAY TOO HOT AFTER ALL.

(SO HOT—)

I GUESS IT'S 'CAUSE THE SUMMER IN EUROPE IS CRISP AND DRY.

WELL THEN.

<3!!

I GUESS I SHOULD GO STRAIGHT THERE...

I MEANT TO GO BACK HOME FIRST, BUT THE FLIGHT WAS DELAYED BY 6 HOURS.

I'VE GOT TO TAKE SOME LINE OR OTHER AND HEAD IN THE DIRECTION OF TOUBU SOMETHING

I WROTE IT DOWN. I LOOKED UP WHICH TRAINS TO TAKE BEFORE I LEFT.

AH, THAT'S RIGHT, UTSU-NOMIYA.

WHERE WAS IT?

FUJI...

TO WHERE THOSE GUYS ARE RACING.

AND GIVE SAKAMICHI SOME ENCOUR-AGEMENT, BUT

I MEANT... TO ARRIVE BEFORE THE START OF THE INTER HIGH

UNTIL I REACH SOME STATION...WHEN I WAS IN JAPAN, I ALWAYS CYCLED EVERYWHERE OR TOOK A BUS, SO I REALLY DON'T KNOW MUCH ABOUT THE TRAINS...

KUHA...

I MEAN, HE DID SEND ME SO MANY LETTERS.

JUST A RECEIPT.

SHOP AB

JUST HOW DEDICATED IS HE?

--HUH.

"I'M WORKING VERY HARD DURING TRAINING IN ORDER TO REPORT A GOOD RESULT TO YOU."

"I'LL DO MY BEST."

"I HOPE YOU'LL WATCH OVER ME FROM THE FARAWAY SKY."

"MIGHT THIS BE WHAT YOU'RE LOOKING FOR?"

AH, THAT'S NOT IT. THIS IS ANIKI'S GIRLFRIEND'S NUMBER.

HUH? SHIT. WHERE IS IT?

IT JUST MAKES ME WANT TO RESPOND TO THAT DEDICA-TION!!

BUT

!

TREK

THANKS ...

AH, YEAH, THAT'S IT. THAT YELLOW NOTE PAPER.

TREK

MAKI-SHIMA!

--!! CALM DOWN, YUUSUKE!

KINJOU!!

KI...

HOW HAVE YOU BEEN?

THANK YOU VERY MUCH.

HIS FACE IS PRETTY COMMON. I MEAN, IT'S THE FACE OF A JAPANESE PERSON.

(TRYING TO PRETEND NOTHING WAS GOING TO HAPPEN)

THAT WAS BAD. I WAS ABOUT TO HIGH-FIVE A STRANGE MAN WITH CLOSE-CUT HAIR AND GLASSES.

JOU~

THIS IS AN AIRPORT!! THERE'S NO WAY KINJOU WOULD BE HERE!! THIS IS AN ILLUSION CAUSED BY THE JET-LAG.

IT'S THE REAL THING--!!

HOW'S LIFE IN ENGLAND?

IT'S BEEN A WHILE.

KINJOU !!

!!

YOU.

!?

NO WAY! ARE YOU GOING SOME-WHERE, KINJOU?

SAME TO YOU !!

YOU HAVEN'T CHANGED A BIT, MAKI-SHIMA.

WHAT'S THIS? WHAT ARE YOU DOING HERE?!

I CAME TO PICK SOMEONE UP.

I NEVER THOUGHT IT WOULD HAVE A 6 HOUR DELAY THOUGH.

I CALLED YOUR PARENTS' HOUSE AND I HEARD YOU'D BE ON THIS FLIGHT.

AT THE INTER HIGH.

YOU'RE GOING, RIGHT? TO CHEER THEM ON.

HAA HAA HAAH!

SOHOKU

SOHOKU

LET'S HURRY.

YOU SHOULD HAVE JUST GONE ON AHEAD BY YOURSELF!

WILL WE MAKE THE TRAIN IN TIME? THEY SHOULD BE STARTING THE MOUNTAINS RIGHT ABOUT NOW, RIGHT?

SHO !!

"IF SOMEONE FALLS BEHIND, WE'VE GOT TO WAIT FOR THEM."

THERE'S THIS GUY WHO'S AN AWFUL LISTENER, YOU SEE.

HOW LONG ARE YOU GONNA MAKE US WAIT, MAKISHIMA!!

'SUP!!

TA... TADOKO-RO-CCHI ...!!

KUHA!! YOU'RE AS BIG AS EVER, TADOKO RO-CCHI !!

GAHA HAHA IT'S BEEN A WHILE, MAKI-SHIMA!!

WHO DO YOU THINK YOU'RE TALKING TO?!

WILL WE MAKE IT IN TIME FOR THE RACE?

GAHAHA IT'S MY PARENTS' CAR. I'VE BORROWED IT FOR A BIT.

MISAP-PROPRI-ATED THIS CAR, HUH.

THANKS.

SORRY.

ALRIGHT, HOP IN!! WE CAN SAVE THE REMI-NISCING FOR LATER.

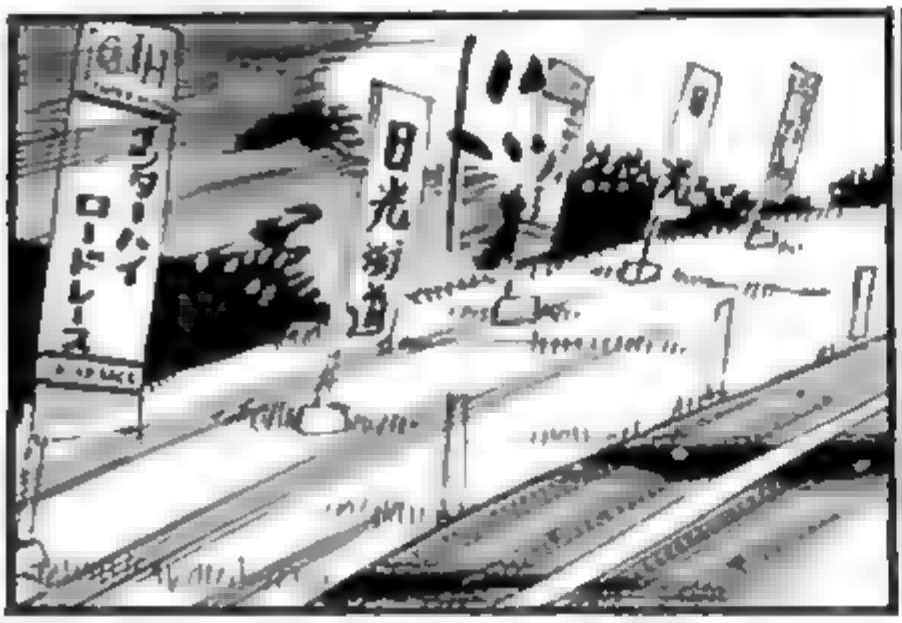
TADOKORO JIN, YOU KNOW?

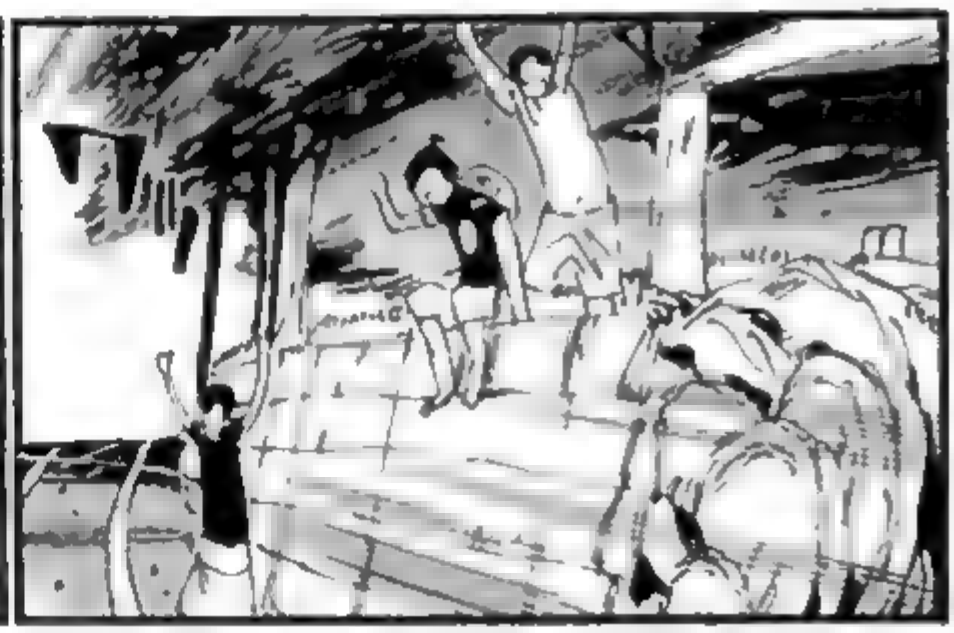
I'M "SOUHOKU'S SPECIALTY HUMAN BULLET TRAIN," THE ONE AND ONLY

ITS BEEN A VERY BUSY WEEK SO THERE WILL BE THIS DOUBLE UPDATE ONLY. HOPEFULLY WE'LL MANAGE TO STAY AHEAD ANIME AND UPDATE FASTER SOON
TRANSLATIONS: SLEEPING DRAGONS
TYPESET: ECTINI, RAZ, RACHEL
CLEANING: RACHEL
YOWAPEDAFANSCANS.TUMBLR.COM
TRANSLATORS NEEDED
37
渡辺航

THE MOUNTAIN STAGE OF THE 1ST DAY.

THOSE TWO ARE IN HOT PURSUIT OF THE LEADERS.





RIDE.320 TESHIMA'S CHALLENGE!!

RIDE.320 TESHIMA'S CHALLENGE!!

IT'S HAKOGAKU AND SOUHOKU!!

IT'S MANAMI !!

HAKONE GAKUEN'S CLIMBER IS MANAMI SANGAKU!

WOW!! IT LOOKS LIKE HE'S CLIMBING SO EASILY!

MAN, HE'S SO COOL!

HAKO GAKU --!!

HE'S TERRIFY-INGLY FAST!!

ハァ

HE'S FAST!!

ハァ

AND FURTHERMORE, HE'S SMILING...!!

ふふ ふふ

ふふふ

NAK

SO COOL !!

SO COOL --!

真波珠

KYAA AAH!

MANAMI-KUN!!

KYAAA QUICK, TAKE A PIC!

LOOK OVER HERE--!

AH...

どうも

ペコ

ONE, TWO, MAA-NAA-MII-KUUUN!

HE JUST KEEPS CLIMBING IN FACE OF THE INCREASING SLOPE!!

SO THIS IS MANAMI SANGAKU.

IT'S ALL I CAN DO-- TO JUST KEEP UP WITH THIS SPEED.

IS IT ONODA?!

THAT YELLOW JERSEY.

SOUHOKU'S ALSO COMING UP!

GO, ONODA!!

FIVE OTHER CLIMBERS WHO STARTED OUT EARLIER.

HE'S ALREADY PASSED

MA-NA-MI.

WOAH!

SOU-HOKU.

HE WAS A FINALIST AT LAST YEAR'S INTER HIGH.

WHO?

I'VE NEVER SEEN HIM.

HE LOOKS LIKE HE'S HAVING A ROUGH TIME.

ハイッ

AH, THAT'S NOT.

#5?

THAT WASN'T ONODA?

WHAT?

PLEASE

DON'T BRING OUT YOUR FULL STRENGTH JUST YET.

13

INTER HIGH

HAKU

MANAMI SANGAKU.

SOUHOKU AND HAKOGAKU HAVE JUST ENTERED IROHAZAKA!!

WE'RE FINALLY AT THE ENTRANCE TO IROHAZAKA.

IT'S HAKO GAKU'S MANAMI!!

OHH!

ONE GUY FROM SOUHOKU'S FOLLOWING HIM.

SAKAMI-CHI-KUN'S SENPAI-- WAS IT KOJIMA-SAN?

THAT'S INCREDI-BLE-- YOU KEPT UP.

DO YOU LIKE SLOPES ?

I'M ALSO WEARING ONE OF SOUHOKU'S JERSEYS, SO THERE'S NO WAY I'D LET YOU OFF SO EASILY--

IT'S TESHIMA.

THEY'RE A PAIN.

YOU'RE NOT GONNA GET BETTER AT SOMETHING YOU HATE

EHHH--? IN THAT CASE, THERE'S NO NEED FOR YOU TO KEEP UP--

SHE REALLY HATES BUGS.

BUT SHE STILL CAME OUT TO A ROAD RACE SURROUNDED BY NATURE TO CHEER ME ON.

WHEN I ASKED HER IF SHE LIKED ROAD RACES

SHE'S ALWAYS SAYING STUFF LIKE "DON'T BE LATE NOW THAT YOU'RE A 2ND YEAR" OR "DO ALL YOUR HOMEWORK."

IT'S NOT THAT SIMPLE.

DON'T SAY SOME-THING LIKE THAT UNHESI-TATINGLY.

AT SCHOOL, THERE'S THIS CLASS REP WHO IS ALWAYS GETTING MAD AT ME--

ONE WITH TRIANGLE GLASSES.

THIS SITUATION

I...I DON'T REALLY LIKE

STUFF LIKE BICYCLES AND SUCH.

NOT REALLY ...

EVERYONE'S SO STRANGE, RIGHT--?

WELL

IT'S NOT TOO FAR OF A DISTANCE BY TRAIN...

BUT SHE SAID SHE'D COME TO SEE IT THIS YEAR TOO.

IS WHAT SHE SAID.

KAN

COULD BE.

.....

EVEN THOUGH MY HEART RATE HAS INCREASED THIS MUCH

AS FOR ME, I'VE BEEN THINKING ABOUT WHY I'M STILL CHASING HAKOGAKU'S TOP CLASS CLIMBER, MANAMI SANGAKU

WHILE CHASING AFTER YOU, I KEPT THINKING AS I RODE.

SPOTTED SOMEONE !

HAKOGAKU

KU!!

AH.

!

BUT I ALWAYS ARRIVED AT THE SAME ANSWER.

高校

YOU FREAKIN' IDIOT! I'M STILL IN THE MIDDLE OF TALKING HERE!!

HAKOSAN

WOAHH, HE'S FAST!! THE TIMING IS TOTALLY DIFFER-ENT!!

KU!! MANAMI IS ACCEL-ERATING FOR REAL!!

KU WO OO OR AH!

SH!! I CAN FEEL THE DIFFER-ENCE!!

BUT

DAMN IT!

DON'T HOLD BACK HERE

TESHIMA JUNTA!!

SHIT, IT'S HAKO GAKU.

IT'S THE GUY WHO INHERITED THE #3 FROM THE MOUNTAIN GOD!!

UGH, MANAMI !!

!

GAKU

HAKONE

13

THERE'S NO MOUNTAIN HIGHER THAN FUJI...

MY HOME IS MT. FUJI!!

OOH HH!

WOAHH YOU THINK I'LL LET YOU GO JUST LIKE THAT?! I AM FUJIGAWA'S DAIKANJI!!

WHAT AN INCREDIBLE GUY. HE GOT BY SO EASILY...

GAWA

GOKUKU

EVEN SOUHOKU!! NU... NUMBER 5!!

THE CAPTAIN, TESHIMA !!

IT'S RECK-LESS.

HUH. THAT TESHIMA DIDN'T PAR-TICIPATE LAST YEAR...HE'S A 3RD YEAR AND THIS IS HIS FIRST TIME!

TO HAKONE GAKUEN'S MANAMI?! THAT'S IMPOSSI-BLE...NO MATTER HOW YOU THINK ABOUT IT

PUFU

AND HE THINKS HE CAN CATCH UP TO THAT?

AND HE'S GOING AT IT ALONE?! CHASING AFTER HAKO GAKU?!

WOAH, WASN'T HE THE CONTROL TOWER?

GAWA

ARE YOU OK?
THERE'S STILL A LOT OF CYCLISTS UP AHEAD TOO.
BUT ARE YOU OK, GOING THAT FAST? THERE'S STILL PLENTY OF IROHAZAKA LEFT.

YOU MANAGED TO KEEP UP WITH THAT---?
EH? HMM-- YOU REALLY ARE AMAZING, TESHI-MA-SAN.

HAAH

ハア
ハア

ハア
ハア

5
5
5

I'M BATTLING YOU, MANAMI, HAKO GAKU'S ACE CLIMBER
ON THIS FIRST STAGE OF THE INHIGH
AND I PLAN TO WEAR AWAY YOUR LEGS

DON'T WORRY..
ABOUT ME...
EH?

TESHIMA JUNTA!!
I'M SOUHOKU'S CAPTAIN, 3RD YEAR
PEOPLE LOOK AT ME AND LAUGH, SAYING I'M JUST AVERAGE!!

YOU TOOK THE FRONT ...!!

AND TAKE THE MOUN-TAINS FROM YOU. THAT'S MY ROLE!!

YOU'VE CAUGHT MY INTEREST A BIT.

NOW

……

IS GOING!!

TESHIMA-SAN

ゴー

TESHIMA GETS IGNORED BECAUSE OF HIS HONESTY

TRANSLATIONS: SLEEPING DRAGONS
TYPESET: ECTINI, RAZ, RACHEL
CLEANING: RACHEL
YOWAPEDAFANSCANS.TUMBLR.COM

TRANSLATORS NEEDED